

# Kahlaer Nachrichten



Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 15

Donnerstag, den 11. November 2004

Nummer 22

## KCD eröffnet die Saison



Kartenvorverkauf im Rosengarten, im Schreibwarengeschäft Schiebel  
und im Rathaus und an der Abendkasse, Einlass: 18.00 Uhr.

## Nachrichten aus dem Rathaus

### Grün für Kahla



#### Liebe Bürgerinnen und Bürger,

mit Fördermitteln des Freistaates Thüringen wurde der Zwabitzer Weg in Ordnung gebracht und gegenwärtig ist die Firma Streicher dabei, den Oberbachweg ebenfalls im Rahmen des Programmes „Ländlicher Wegebau“ mit einer Schwarzdecke zu versehen. Im Zusammenhang mit den Fördermitteln erhält die Stadt die Aufgabe, entweder genauso viel Fläche zu entsiegeln, wie durch den Bitumenauflag versiegelt wurde, oder

#### Ersatzbepflanzung durchzuführen.

Konkret heißt das, dass die Stadt 79 Bäume und 400 Sträucher auf zusammenhängenden Flächen pflanzen muss. Eine Einzelbepflanzung oder Ersatz von abgestorbenen Straßenbäumen ist grundsätzlich nicht möglich.

Im Bebauungsplan für das Gewerbegebiet „Im Camisch“ hat die Stadt bereits 1991 Grünflächen festgelegt, die einmal einer Bepflanzung zugeführt werden sollten. Bisher fehlte der Stadt aber dazu das notwendige Geld. Jetzt besteht die Möglichkeit, dass auf den dafür vorgesehenen Flächen mit 75 % Förderung die Begründung durchgeführt werden könnte. Eine Alternative wäre allerdings auch, die teilweise Verlandung des Gewässers „Schröders Lache“ rückgängig zu machen und damit ebenfalls ein Ersatz für die Versiegelung zu bringen.

In seiner nächsten Sitzung am 25. November wird der Stadtrat voraussichtlich darüber entscheiden.

**Bernd Leube**  
Bürgermeister

### Mahnmal übergeben



Am gleichen Tag seiner Einweihung vor genau 75 Jahren, also am 03. November 1929, wurde das Mahnmal zum Gedenken an die Opfer beider Weltkriege nach der Sanierung wieder der Öffentlichkeit übergeben. Im Beisein von Stadträten und Sponsoren erinnerte Bürgermeister Leube an das unendliche Leid, welches Kriege mit sich bringen und das Gedenken an die Opfer, auch ehemals verfeindeter Völker, gerade in der heutigen Zeit sehr wichtig ist.

### Veranstaltungstermine 2005

Die Stadt Kahla stellt im kommenden Jahr einen Veranstaltungskalender auf, in dem alle Termine von Vereinen und anderen öffentlichen Einrichtungen aufgenommen werden.

Diese Termine werden rechtzeitig in den Kahlaer Nachrichten veröffentlicht.

Deshalb bitten wir alle Institutionen und Vereine, Termine für das Jahr 2005 bei der Stadtverwaltung zu melden.

Ansprechpartner sind die Mitarbeiter(innen) des Hauptamtes.

Tel. 036424/77141

Fax 036424/77104

E-Mail hauptamt@Kahla.de

### An alle Hundehalter

Auszug aus der ordnungsbehördlichen Verordnung der Stadt Kahla vom 23.11.2001, veröffentlicht im Amtsblatt der Stadt Kahla, Kahlaer Nachrichten Nr. 24/2001 vom 29.11.2001

#### § 12

##### Tierhaltung

(1) Tiere dürfen nur so gehalten werden, daß die Allgemeinheit nicht gefährdet oder belästigt wird.

(2) Es ist untersagt, Hunde auf Straßen und in öffentlichen Einrichtungen unbeaufsichtigt umherlaufen zu lassen, auf Kinderspielplätzen mitzuführen und in öffentlichen Brunnen oder Planschbecken baden zu lassen.

(3) Hunde müssen auf Straßen und in öffentlichen Anlagen zum Schutz von Mensch und Tier stets an der Leine geführt werden. Bissige Hunde müssen einen bißsicheren Maulkorb tragen. 7)

(4) Durch Kot von Haustieren dürfen Straßen und öffentliche Anlagen nicht verunreinigt werden. Halter oder mit der Führung oder Haltung von Tieren Beauftragte sind zur sofortigen Beseitigung von Verunreinigungen verpflichtet. Die Straßenreinigungspflicht der Grundstücksanlieger wird dadurch nicht berührt.

### 10 Jahre Gasthaus "Dohlenstein" in Kahla

Seit 10 Jahren finden wir sie in der Friedensstraße 20 in Kahla, die Gaststätte „Dohlenstein“. Vor 10 Jahren fasste die Familie Streibart den Mut und rüstete vom Lebensmittelgeschäft um eine Gaststätte. Mittlerweile ist das Haus mit Gastraum und einem Raum für Vereinsleben und Familienfeiern ein Geheimtipp. Die Küche ist bekannt für Thüringer Spezialitäten, wie Hausmacher Klöße und Braten und hausgebackenen Kuchen. Feiern aller Art werden ausgerichtet und es spricht sich immer weiter rum, dass man bei den „Dohlensteinern“ gut feiern kann. Die Öffnungszeiten sind von Dienstag bis Samstag 11.00 Uhr bis 23.30 Uhr, Sonntag 10.30 Uhr bis 22.00 Uhr, Montag ist Ruhe- tag, aber das unkomplizierte Team ermöglicht auch Öffnungszeiten nach Absprache.



Und so war es kein Wunder, dass zum Jubiläum am Samstag, dem 30. Oktober, sehr viele Gäste zum gratulieren kamen.

Die Gastgeber ließen sich das Jubiläum einiges kosten und engagierten die Jenaer Straßenmusikanten.



Eine Tombola mit tollen Preisen gab diesen Tag eine besondere Würze.



Das Team bedankt sich für die zahlreichen Glückwünsche und Geschenke, die anlässlich dieses Geschäftsjubiläums überbracht wurden.

Leube  
Bürgermeister

## Einladung

Zur Weihnachtsfeier in den Rosengarten lade ich die Senioren der Stadt Kahla ganz herzlich ein.

Mittwoch, den 8. Dezember 2004, 14.00 Uhr

Einlaß: ab 13.00 Uhr

Unkostenbeitrag: 2,00 EUR

Kartenvorverkauf: ab 29.11.2004

**Der Weihnachtsmann**



An die  
Stadtverwaltung Kahla  
Markt 10  
07768 Kahla

\_\_\_\_\_ , den \_\_\_\_\_ 2004

## Bürgerumfrage

Folgende **Unzulänglichkeit/Gefahrenquelle usw.** habe ich festgestellt und bitte um weitere Veranlassung. Ich habe folgenden Vorschlag/Wunsch:

*Beschreibung:* \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

*Absender:* \_\_\_\_\_  
 Name, Vorname \_\_\_\_\_  
 Anschrift \_\_\_\_\_

Ich kaufe ein,  
wo ich wohne,  
der Einzelhandel  
im Ort  
ist schließlich  
nicht ohne!

## Amtliche Bekanntmachungen

### Rechtsverordnung

**zur Feststellung des Überschwemmungsgebietes  
der Saale im Landkreis Saalfeld-Rudolstadt,  
im Saale-Holzland-Kreis und in der Stadt Jena**

Für die Saale im Landkreis Saalfeld-Rudolstadt, im Saale-Holzland-Kreis und in der Stadt Jena zwischen der Saalebrücke in Zeutsch und Wenigenjena wurde das Überschwemmungsgebiet nach § 80 Thüringer Wassergesetz (ThürWG) per Rechtsverordnung neu festgestellt. Gemäß § 117 Abs. 2 ThürWG soll die Rechtsverordnung nach Erlass in den betroffenen Gemeinden ortsüblich bekannt gemacht werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass die vollständige Rechtsverordnung mit Kartenmaterial bei den jeweiligen unteren Wasserbehörden des Landratsamtes Saalfeld-Rudolstadt, Schlossstraße 24 in 07318 Saalfeld, des Landratsamtes Saale-Holzland-Kreis, Burgstraße 1 in 07607 Eisenberg, sowie der Stadtverwaltung Jena, Leutragraben 1 in 07743 Jena niedergelegt ist und dort gegebenenfalls eingesehen werden kann.

**Thüringer Verordnung  
über die Feststellung des Überschwemmungsgebietes  
der Saale im Landkreis Saalfeld-Rudolstadt,  
im Saale-Holzland-Kreis und in der Stadt Jena**

zwischen der Saalebrücke in Zeutsch (Landkreis Saalfeld-Rudolstadt) und Wenigenjena (Stadt Jena) auf Teilen der Gemarkungen Zeutsch, Niederkrossen, Orlamünde, Naschhausen, Freienorla, Großeutersdorf, Kleineutersdorf, Löbschütz, Kahla, Großpürschütz, Kleinpürschütz, Schöps, Jägersdorf, Ölkritz, Rothenstein, Sulza, Maua, Rütha, Göschwitz, Lobeda, Burgau, Wöllnitz, Ammerbach, Jena und Wenigenjena vom 19. Juli 2004

Auf Grund des § 32 des Gesetzes zur Ordnung des Wasserhaushalts (Wasserhaushaltsgesetz - WHG), in der Fassung der Bekanntmachung vom 19. August 2002 (BGBl. I S. 3245) und der §§ 80, 82, 103 Abs. 2 und 105 Abs. 2 - Satz 1 Nr. 1 e) des Thüringer Wassergesetzes (ThürWG) in der Fassung der Neubekanntmachung vom 23. Februar 2004 (GVBl. S. 244), erlässt das Thüringer Landesverwaltungsamt folgende Rechtsverordnung:

**§ 1  
Gegenstand der Verordnung**

Als Überschwemmungsgebiet werden die in § 2 näher bezeichneten Flächen, beginnend von der Gemarkung Zeutsch bis zur Gemarkung Wenigenjena, festgestellt.

**§ 2  
Grenzen des Überschwemmungsgebietes**

(1) Das Überschwemmungsgebiet beinhaltet alle beim maßgebenden Hochwasser überschwemmten Flächen und ist in den im Anhang aufgeführten topographischen Karten (Maßstab 1:10.000) und Liegenschaftskarten (Maßstab 1:2.000) durch eine hellblaue schraffierte Fläche dargestellt. Die Grenzen des Überschwemmungsgebietes sind durch die Außenkanten der Linien bestimmt, welche die hellblaue schraffierten Flächen umschließen. Maßgeblich für den Grenzverlauf ist die Darstellung in den Liegenschaftskarten.

(2) Veränderungen der Grenzen oder Bezeichnungen der vom Überschwemmungsgebiet betroffenen Flächen bewirken keine Veränderung des festgestellten Überschwemmungsgebietes.

(3) Die in Absatz 1 genannten Karten sind beim Thüringer Landesverwaltungsamt, Weimarplatz 4 in 99423 Weimar und Auffertigungen dieser Karten beim Landratsamt Saalfeld-Rudolstadt, Schlossstraße 24 in 07318 Saalfeld, beim Landratsamt Saale-Holzland-Kreis, Burgstraße 1 in 07607 Eisenberg sowie bei der Stadtverwaltung Jena, Am Anger 15 in 07743 Jena niedergelegt und können dort während der allgemeinen Dienststunden eingesehen werden.

**§ 3  
Zweck der Verordnung**

Das Überschwemmungsgebiet der Saale dient dem vorbeugenden Hochwasserschutz, der Hochwasserrückhaltung, sowie der Sicherung des Hochwasserabflusses mit dem Ziel, eine zukünftige Verschlechterung der Abflussverhältnisse sowie eine nachteilige Beeinflussung der Wassergüte im Hochwasserfall zu verhindern.

**§ 4  
Gebote und Verbote**

(1) Im Überschwemmungsgebiet gelten neben den Regelungen des § 81 ThürWG folgende Gebote und Verbote:

- 1.) Der Einsatz organischer Düngemittel ist in der Zeit vom 1. November eines jeden Jahres bis zum 30. April des Folgejahrs verboten.
- 2.) Der Einsatz mineralischer Düngemittel ist in der Zeit zwischen dem 1. November eines jeden Jahres bis zum Abklingen der Schneeschmelze im Folgejahr verboten. Die Höhe

der Stickstoffeinzelgabe richtet sich in der übrigen Zeit nach der Düngeverordnung.

- 3.) Der Einsatz von Pflanzenschutzmitteln ist in der Zeit vom 1. November eines jeden Jahres bis zum Abklingen der Schneeschmelze im Folgejahr verboten. Außerhalb dieses Zeitraumes ist nur der Einsatz von Mitteln ohne Wasserschutzgebietsauflagen nach Pflanzenschutzanwendungsverordnung unter Einhaltung der Bekämpfungsrichtwerte (Minimierungsgebot) zulässig.
- 4.) Die Überwinterung von Ackerflächen ohne Pflanzendecke ist außer auf maximal einem Drittel der betroffenen Ackerfläche (im Rahmen der Fruchtfolge) verboten.
- 5.) Die Lagerung von Ernteballen ist verboten.
- 6.) Die Beweidung von Grünland in einer Besatzdichte von mehr als 2 GVE/ha (Großviecheinheit pro Hektar) ist verboten.
- (2) Für den Uferbereich, jeweils 10 m landseitig der Saale von der Böschungsoberkante aus gemessen, gelten zusätzlich zu den Regelungen des § 78 Abs. 3 ThürWG und des vorstehenden Absatzes 1 folgende Gebote und Verbote:
  - 1.) Ackerflächen sind innerhalb von drei Jahren nach In-Kraft-Treten dieser Verordnung auf Dauer ganzjährig zu begrünen.
  - 2.) Das Umbrechen der auf Dauer begrünten Flächen gemäß Nr. 1 ist verboten.
  - 3.) Der Einsatz organischer und mineralischer Düngemittel sowie der Einsatz von Pflanzenschutzmitteln ist verboten.
  - 4.) Die Beweidung des Uferbereiches während niederschlagsreicher Witterungsperioden ist verboten. Außerhalb dieser Zeit ist eine Beweidung in einer Besatzdichte von maximal 0,5 GVE/ha (Großviecheinheit pro Hektar) zulässig.
  - 5.) Die Winterdauernhaltung von Tieren ist verboten.

(3) Ausnahmen von den Ge- und Verboten der Absätze 1 und 2 können von der Wasserbehörde widerruflich genehmigt werden, wenn das Ge- oder Verbot zu einer unbeabsichtigten Härte führen würde und die Ausnahmeregelung dem Wohl der Allgemeinheit nicht entgegensteht.

(4) Soweit ein Ge- oder Verbot der Absätze 1 und 2 eine Enteignung darstellt, ist gemäß § 82 ThürWG in Verbindung mit § 101 ThürWG dafür Entschädigung zu leisten.

**§ 5  
Ordnungswidrigkeiten**

(1) Ordnungswidrig im Sinne von § 128 Abs. 1 Nr. 19 in Verbindung mit Nr. 20 ThürWG handelt, wer vorsätzlich oder fahrlässig

1. eine nach § 4 Abs. 1 oder 2 verbotene Handlung vornimmt,
2. der Pflicht zur ganzjährigen Begrünung des Uferbereichs nach § 4 Abs. 2 Nr. 1 nicht, nicht rechtzeitig oder nicht vollständig nachkommt.

(2) Die Ordnungswidrigkeit kann nach § 128 Abs. 2 ThürWG mit einer Geldbuße bis zu fünfzigtausend EUR geahndet werden.

**§ 6  
Außer-Kraft-Treten von Rechtsvorschriften**

Der Beschluss Nr. 3-1/76 des Rates des Kreises Rudolstadt vom 14. Januar 1976, der Beschluss Nr. 143-22/75 des Rates des Kreises Jena vom 19. November 1975 sowie der Beschluss Nr. 196-19/74 des Rates der Stadt Jena vom 25. September 1974 werden für die nach § 2 dieser Verordnung festgestellten Gebiete aufgehoben.

**§ 7  
In-Kraft-Treten**

Diese Verordnung tritt am Tage nach ihrer Verkündung in Kraft.

Weimar, den 19. Juli 2004

Thüringer Landesverwaltungsamt

Der Präsident

Stephan

**Anhang**

zum § 2 der Thüringer Verordnung über die Feststellung des Überschwemmungsgebietes der Saale im Landkreis Saalfeld-Rudolstadt, im Saale-Holzland-Kreis und in der Stadt Jena zwischen der Saalebrücke Zeutsch im Landkreis Saalfeld-Rudolstadt und Wenigenjena (Stadt Jena) auf Teilen der Gemarkungen Zeutsch, Niederkrossen, Orlamünde, Naschhausen, Freienorla, Großeutersdorf, Kleineutersdorf,

**Löbschütz, Kahla, Großpürschütz, Kleinpürschütz, Schöps, Jägersdorf, Ölnitz, Rothenstein, Sulza, Maua, Rütha, Göschwitz, Lobeda, Burgau, Wöllnitz, Ammerbach, Jena und Wenigenjena**

**vom 19. Juli 2004**

Verzeichnis der Karten, die Bestandteil dieser Verordnung sind:

**1. Topographische Karten M 1:10.000**

<u>Lfd.-Nr.</u>		<u>Lfd.-Nr. OWB</u>
1	5235-NW Orlamünde	1354
2	5235-NO Hummelshain	1355
3	5135-SO Kahla	1356
4	5135-NO Jena S	1357
5	5035-SO Jena	1358
6	5035-SW Jena W	1359

**2. Liegenschaftskarten M 1:2.000**

<u>Lfd.-Nr.</u>	<u>Gemarkung, Flur</u>	<u>Lfd.-Nr. OWB</u>
7	654 240 Zeutsch 1, 2; Niederkrossen 1; Orlamünde 21364	
8	655 255 Orlamünde 1, 2, 6; Niederkrossen 1	1365
9	665 255 Orlamünde 1, 5, 6; Freienorla 5	1366
10	675 260 Orlamünde 1, 5, 6; Freienorla 1, 5, 6	1367
11	685 260 Orlamünde 5; Großeutersdorf 3; Freienorla 6, 7; Kleineutersdorf 5	1368
12	687 270 Großeutersdorf 1, 3; Kleineutersdorf 1, 5	1369
13	694 275 Großeutersdorf 1; Kleineutersdorf 1, 5; Kahla 6, 7	1370
14	704 285 Kleineutersdorf 1; Löbschütz 1, 2; Kahla 1, 2, 7	1371
15	710 295 Löbschütz 1, 4; Kahla 1, 3, 8	1372
16	705 305 Kahla 3, 5; Großpürschütz 1, 2, 7, 8, 9	1373
17	711 315 Großpürschütz 1, 2, 8, 9; Schöps 2, 3; Kahla 5; Jägersdorf 10, 11	1374
18	715 330 Schöps 1, 2, 3, 4; Jägersdorf 1, 2, 11; Ölnitz 6	1375
19	716 340 Schöps 4; Ölnitz 1, 6; Rothenstein 1, 2, 7	1376
20	726 340 Ölnitz 1, 2, 3; Rothenstein 2;	1377
21	715 355 Rothenstein 2; Maua 3	1378
22	725 355 Rothenstein 2; Ölnitz 2; Maua 3; Sulza 1	1379
23	720 365 Sulza 1; Maua 1, 2, 3; Rütha 3; Lobeda 4, 5	1380
24	710 370 Maua 1, 2, 3, 4; Göschwitz 3; Lobeda 5	1381
25	715 380 Maua 2; Göschwitz 2; Lobeda 5, 6	
1382		
26	715 395 Lobeda 1, 2, 6, 7, 8; Burgau 1, 2	1383
27	705 405 Burgau 3, 4, 5; Wöllnitz 1, 2	1384
28	715 405 Burgau 5; Lobeda 7, 8; Wöllnitz 4	1385
29	702 415 Burgau 4; Ammerbach 2, 7; Wöllnitz 2; Wenigenjena 1	1386
30	705 420 Wöllnitz 2; Wenigenjena 1, 2, 3, 4, 5, 6; Ammerbach 7; Jena 4, 5	1387
31	710 430 Wenigenjena 4, 6, 7, 9, 10; Jena 5, 6, 7	1388
32	715 445 Wenigenjena 10; Jena 8, 10, 36	1389
33	725 445 Wenigenjena 16, 17; Jena 36; Löbstedt 2; Kunitz 5	1390

**Thüringer Verordnung  
zur Änderung der Thüringer Verordnung über die  
Feststellung des Überschwemmungsgebietes der  
Saale im Landkreis Saalfeld-Rudolstadt, im Saale-  
Holzland-Kreis und in der Stadt Jena  
vom 16. August 2004**

Auf Grund des § 32 des Gesetzes zur Ordnung des Wasserhaushalts (Wasserhaushaltsgesetz - WHG), in der Fassung der Bekanntmachung vom 19. August 2002 (BGBl. I S. 3245) und der §§ 80, 82, 103 Abs. 2 und 105 Abs. 2 Satz 1 Nr. 1 e) des Thüringer Wassergesetzes (ThürWG) in der Fassung der Neubekanntmachung vom 23. Februar 2004 (GVBl. S. 244), erlässt das Thüringer Landesverwaltungsamt folgende Rechtsverordnung:

**Artikel 1**

Die Thüringer Verordnung über die Feststellung des Überschwemmungsgebietes der Saale im Landkreis Saalfeld-Rudolstadt, im Saale-Holzland-Kreis und in der Stadt Jena zwischen der Saalebrücke in Zeutsch (Landkreis Saalfeld-Rudolstadt) und Wenigenjena (Stadt Jena) auf Teilen der Gemarkungen Zeutsch, Niederkrossen, Orlamünde, Naschhausen, Freienorla,

Großeutersdorf, Kleineutersdorf, Löbschütz, Kahla, Großpürschütz, Kleinpürschütz, Schöps, Jägersdorf, Ölnitz, Rothenstein, Sulza, Maua, Rütha, Göschwitz, Lobeda, Burgau, Wöllnitz, Ammerbach, Jena und Wenigenjena vom 19. Juli 2004 (ThürStAnz Nr. 37/2004, S. 2197) wird wie folgt geändert:

**1. § 2 Abs. 3 erhält folgende Fassung:**

“Die in Absatz 1 genannten Karten sind beim Thüringer Landesverwaltungsamt, Weimarplatz 4 in 99423 Weimar und Ausfertigungen dieser Karten beim Landratsamt Saalfeld-Rudolstadt, Schlossstraße 24 in 07318 Saalfeld, beim Landratsamt Saale-Holzland-Kreis, Burgstraße 1 in 07607 Eisenberg sowie bei der Stadtverwaltung Jena, Leutragraben 1 in 07743 Jena niedergelegt und können dort während der allgemeinen Dienststunden eingesehen werden.”

**2. § 6 erhält folgende Fassung:**

“Der Beschluss Nr. 3-1/76 des Rates des Kreises Rudolstadt vom 14. Januar 1976, der Beschluss Nr. 143-22/75 des Rates des Kreises Jena vom 19. November 1975 sowie der Beschluss Nr. 186-19/74 des Rates der Stadt Jena vom 25. September 1974 werden für die nach § 2 dieser Verordnung festgestellten Gebiete aufgehoben.”

**Artikel 2**

Diese Verordnung tritt am Tage nach ihrer Verkündung in Kraft.

Weimar, den 16. August 2004

**Thüringer Landesverwaltungsamt**

**Der Präsident**

**Stephan**

**Ende der amtlichen  
Bekanntmachungen**

**Bereitschaftsdienste**

**Notrufe**

<b>Brand/Unfall/Überfall</b>	<b>112 oder 110</b>
Polizeirevier	Kahla 84 40
Polizeiinspektion Stadtroda	03 64 28/6 40

**Ärztlicher Notdienst**

Anfragen/Auskünfte	0 36 41 / 59 76 20
Vertragsärztlicher Notfalldienst	0 36 41 / 59 76 32
Krankentransport	0 36 41 / 59 76 30
Notarzt	112

**Zahnärztlicher Notdienst**

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen von 09.00 Uhr bis 11.00 Uhr

**13.11./14.11.2004**

Dr. med. Collier, Gabelsberger Str. 14, Kahla 03 64 24/2 24 20

**20.11./21.11.2004**

Dipl.-Stom. Baß, Petzlarstr. 16, Orlamünde 03 64 23/2 23 29

**Bereitschaft der Kahlaer Apotheken**

Mo.- Sa.: 18.00 - 20.00 Uhr  
Sonn- und feiertags: 10.00 - 12.00 Uhr u. 18.00 - 20.00 Uhr

Während der oben genannten Zeiten ist in Kahla immer eine Apotheke dienstbereit. Außerhalb dieser Zeiten wird die Dienstbereitschaft von den Jenaer Apotheken übernommen. Welche Apotheke in Kahla bzw. Jena dienstbereit ist, wird durch Aushang in allen Kahlaer Apotheken bekannt gemacht und ist der regionalen Tagespresse sowie den "Kahlaer Nachrichten" zu entnehmen.

08.11.2004 - 14.11.2004 Linden-Apotheke 03 64 24/2 44 72  
15.11.2004 - 21.11.2004 Sonnen-Apotheke 03 64 24/5 66 55  
22.11.2004 - 28.11.2004 Rosen-Apotheke 03 64 24/2 25 95

**Bereitschaft ärztlicher Notdienst Kahla**

Der diensthabende Arzt wird durch Aushang am Ärztehaus Kahla bekannt gegeben oder ist unter der Rufnummer **0 36 41/597 632** zu erfragen.

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere  
Kahla, Am Plan 4

**2 24 29****Telefonberatung e. V. Jena**

Gesprächsangebot in Problem- und Konfliktsituationen  
kostenfrei rund um die Uhr **08 00/1 11 01 11**

**Störungsdienste**

Strom	<b>0 36 41/68 88 88</b>
Gas	<b>0 36 41/48 75 77</b>
	<b>01 30/86 11 77</b>
Wasser	<b>03 64 24/57 00 oder</b>
	<b>03 66 01/5 78 0</b>
	<b>03 66 01/5 78 49</b>
	<b>Nacht/Sonn- und Feiertage</b>

**Öffnungszeiten Ämter und Behörden****Stadtverwaltung Kahla, Rathaus, Markt 10**

Tel.: 77-0  
Fax: 77-104  
E-Mail: [stadt@kahla.de](mailto:stadt@kahla.de)  
im Internet: [www.kahla-thueringen.de](http://www.kahla-thueringen.de)

**Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr und Archiv**

Dienstag	<b>14.00 - 16.00 Uhr</b>
Donnerstag	<b>9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr</b>

**Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla, Rathaus, Markt 10**

Tel.:	<b>7 73 26</b>
Montag	<b>9.00 - 12.00 Uhr</b>
Dienstag	<b>9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 16.00 Uhr</b>
Uhr	
Mittwoch	<b>geschlossen</b>
Donnerstag	<b>9.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr</b>
Uhr	
Freitag	<b>9.00 - 12.00 Uhr</b>

**Bürgerbüro/Touristeninformation, Rathaus, Markt 10**

Tel.: **7 71 40 / 7 71 41**

Öffnungszeiten siehe Einwohnermeldeamt  
Anträge:

Wohngeld, Sozialhilfe, Schwerbehindertenausweise,

Befreiung Rundfunk/Fernsehgebühren,

Informationen:

Müllentsorgung, gelbe Säcke

Eintrittskartenservice

**Kultur- und Sozialdienstleistungen****Bibliothek Kahla**

Am Langen Bürgel 20	<b>5 29 71</b>
Montag	<b>09.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr</b>
Uhr	
Dienstag	<b>09.00 - 11.30 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr</b>
Uhr	
Mittwoch	<b>09.00 - 12.00 Uhr</b>
Donnerstag	<b>10.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr</b>
Uhr	
Freitag	<b>09.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr</b>
Uhr	

**Heimatmuseum Kahla**

Das Heimatmuseum bleibt wegen Renovierungsarbeiten ge-  
schlossen.

**DRK**

Rudolstädter Straße 22 a

**DRK-Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern**

Montag	<b>10.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 16.00 Uhr</b>	<b>2 23 46</b>
Dienstag	<b>10.00 - 12.00 Uhr</b>	
Mittwoch		<b>13.00 - 18.00 Uhr</b>
Donnerstag	<b>10.00 - 12.00 Uhr und nach Vereinbarung</b>	

**Sozial-psychiatrischer Dienst**

Donnerstag	<b>10.00 - 12.00 Uhr und nach Vereinbarung</b>	<b>5 29 57</b>
------------	--	----------------

**Psychosoziale Beratung "Wendepunkt"**

für Suchtgefährdete, Suchtkranke und ihre Angehörigen Margarethenstraße 3	<b>5 36 84/ 036691/5 72 00</b>
Montag	<b>12.30 - 16.00 Uhr und nach Vereinbarung</b>

**Schuldnerberatungsstelle AWO-Kreisverband**

Tel.: **036601/2 53 03**

**Wir gratulieren****Im Oktober**

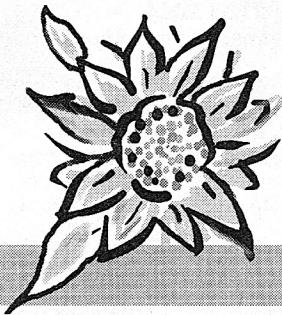
gratulierte der Bürgermeister im Namen der Stadt Kahla  
**Herrn Hermann Blumb am 1. Oktober**  
**zum 91. Geburtstag**  
**Herrn Ernst Zachrau am 8. Oktober**  
**zum 91. Geburtstag**  
**und Herrn Hugo Schreiber am 31. Oktober**  
**zum 92. Geburtstag**  
un übermittelte die besten Wünsche für Gesundheit sowie persönliches Wohlergehen.

**Geburtstagsglückwünsche**

Die Stadtverwaltung gratuliert recht herzlich allen Geburtstagskindern im November, ganz besonders

am 01.11.	Adolf Störtzer	zum 76. Geburtstag
am 01.11.	Ursula Gerstenberg	zum 72. Geburtstag
am 02.11.	Eberhard Kirschmann	zum 82. Geburtstag
am 02.11.	Walter Hutschenreuter	zum 73. Geburtstag
am 03.11.	Heinz Schau	zum 81. Geburtstag
am 04.11.	Edith Lüppisch	zum 75. Geburtstag
am 05.11.	Elfriede Herzer	zum 81. Geburtstag
am 05.11.	Günther Hünniger	zum 70. Geburtstag
am 06.11.	Ilse Rahmel	zum 84. Geburtstag
am 06.11.	Irmgard Wagenknecht	zum 83. Geburtstag
am 06.11.	Sophie Muche	zum 80. Geburtstag
am 06.11.	Ella Paul	zum 80. Geburtstag
am 06.11.	Helmut Rieger	zum 79. Geburtstag
am 06.11.	Gertraud Höning	zum 73. Geburtstag
am 06.11.	Herbert Müller	zum 72. Geburtstag
am 06.11.	Liane Fricke	zum 70. Geburtstag
am 07.11.	Horst Blum	zum 75. Geburtstag
am 07.11.	Joachim Nagel	zum 75. Geburtstag
am 08.11.	Hannelore Engelmann	zum 75. Geburtstag
am 09.11.	Charlotte Oertel	zum 83. Geburtstag
am 09.11.	Lieselotte Schoen	zum 80. Geburtstag
am 09.11.	Edeltraud Dohalsky	zum 76. Geburtstag
am 09.11.	Christine Werner	zum 72. Geburtstag
am 10.11.	Helmut Janek	zum 86. Geburtstag
am 10.11.	Helmut Schmidt	zum 83. Geburtstag
am 10.11.	Manfred Woitzat	zum 75. Geburtstag
am 11.11.	Werner Trautsch	zum 79. Geburtstag

am 11.11.	Käthe Rank	zum 73. Geburtstag
am 13.11.	Adelheid Göpel	zum 76. Geburtstag
am 15.11.	Jutta Strohm	zum 79. Geburtstag
am 15.11.	Ursula Jüngling	zum 75. Geburtstag
am 15.11.	Werner Winter	zum 73. Geburtstag
am 15.11.	Harry Mörtel	zum 70. Geburtstag
am 16.11.	Olga Vedmanova	zum 83. Geburtstag
am 16.11.	Gerhard Trautmann	zum 75. Geburtstag
am 17.11.	Elisabeth Romanek	zum 83. Geburtstag
am 17.11.	Lieselotte Franke	zum 72. Geburtstag
am 18.11.	Anton Schlupeck	zum 83. Geburtstag
am 18.11.	Katharina Hofmann	zum 83. Geburtstag
am 19.11.	Werner Triller	zum 76. Geburtstag
am 19.11.	Marianne Meinhardt	zum 74. Geburtstag
am 20.11.	Ursula Henniger	zum 80. Geburtstag
am 20.11.	Else Rabe	zum 71. Geburtstag
am 21.11.	Helga Maruschke	zum 72. Geburtstag
am 22.11.	Anni Büttner	zum 72. Geburtstag
am 23.11.	Ursula Bode	zum 77. Geburtstag
am 24.11.	Hildegard Hauschild	zum 83. Geburtstag
am 26.11.	Anneliese Gudd	zum 83. Geburtstag
am 26.11.	Hermann Blumenstein	zum 81. Geburtstag
am 26.11.	Wanda Bonk	zum 79. Geburtstag
am 26.11.	Gerda Mann	zum 76. Geburtstag
am 28.11.	Ruth Pleger	zum 83. Geburtstag
am 28.11.	Adelheid Menzel	zum 72. Geburtstag
am 29.11.	Gertrud Michelfelder	zum 91. Geburtstag
am 29.11.	Magdalena Clauder	zum 78. Geburtstag
am 29.11.	Reinhard Blumenstein	zum 70. Geburtstag



## Kindergartennachrichten

### Integrativer Kindergarten der AWO "Tranquilla Trampeltreu" in Kahla

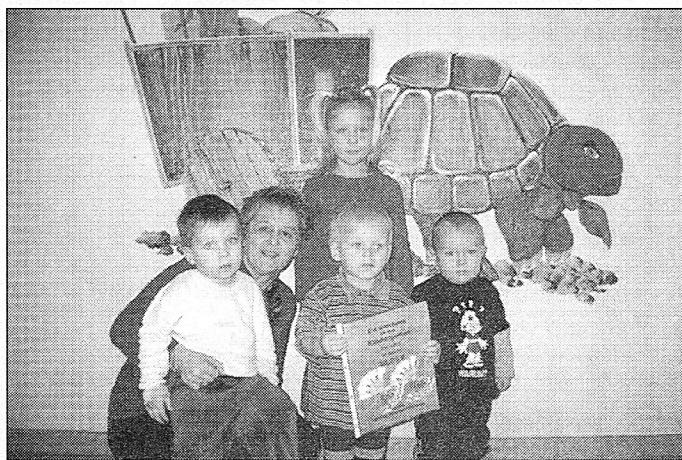
Wir Kinder und Erzieherinnen möchten gleich zweimal Danke sagen. Herr May, vom Farbengeschäft in Kahla spendete uns für unsere Außenanlagen einen Rosenstock. Diese Rose trägt den tollen Namen **"Leuchtenburg"**. Heute nun haben wir einen Ehrenplatz in unseren Garten für die Rose gefunden und sie eingepflanzt. Wir werden uns liebevoll um den Rosenstock kümmern, denn wir sind natürlich sehr stolz darauf, dass die **"Rose Leuchtenburg"** in unserem Garten blüht.



Zum anderen sagen wir Danke an die **Mutter-Kind-Gruppe "Sonnenschein"** aus Kahla, die uns durch ihren Kleiderbasar Erlös 50 EUR spendete.

Jetzt, so kurz vor Weihnachten, werden wir ganz sicher etwas finden, worüber sich alle freuen. Also ein herzliches Danke schön für diese Spende!

#### Die Kinder und das Erzieherteam



### Kinder als Gäste in der Sparkasse



Zum diesjährigen Weltspartag, der am 29.10.04 gefeiert wurde, waren die Kinder des Kindergartens **"Märchenland"** als Gäste in der Sparkasse. Zunächst stellten sich die jüngeren Gruppen des Kindergartens mit einem kleinen Programm den Mitarbeitern der Sparkasse und den Kunden vor. Danach erfreuten die Kinder der ältesten Gruppe mit ihren Darbietungen die Besucher.



An diesem Tag suchten traditionsgemäß viele Kunden die Sparkasse auf, gab es doch wie jedes Jahr schöne Kalender als Werbegeschenke. Die meisten Gäste bedankten sich mit einer kleinen Spende dafür. Der Erlös kommt der Kindereinrichtung zugute.

## Schulnachrichten

### Schulsportfest an der Heimbürge-Schule Kahla

Vor den Herbstferien wurde die Leichtathletik-Saison mit dem Schulsportfest in den Disziplinen Sprint, Sprung, Wurf/Stoß und Staffellauf abgeschlossen.

Dank großzügiger Spenden konnten die besten Dreikämpfer mit Urkunde und Sachgeschenk ausgezeichnet werden z. B. Marco Biesolt Kl. 9 und Aileen Stohm Kl. 7.

Schüler und Sportlehrer möchten sich auf diesem Weg ganz herzlich bei folgenden Firmen für ihre Unterstützung bedanken:

- Kahla/Thr. Porzellan GmbH
- Sparkasse Jena (Geschäftsstelle Kahla)
- Auto-Schwettling-GmbH im Camisch
- Autohaus Dünkel im Camisch
- Griesson-de Beukelaer GmbH

### Sportspiele

Schüler und Sportlehrer finden es großartig, dass sich in der heutigen Zeit noch Sponsoren finden, die die Sportlichkeit mit einer Ballspende unterstützen. Dank ihrer Großzügigkeit können wir intensiv üben. Wir befinden uns in der Vorbereitung der Schulmeisterschaft im Volleyball. Die besten Mannschaften werden sich zur Teilnahme am Wettbewerb „Jugend trainiert für Olympia“ qualifizieren.

Wir bedanken uns nochmals ganz herzlich bei:

Arztpraxis: Dr. Monika Thümmel  
Chirurgische Praxis Dr. Carsten Dorow  
Frauenarztpraxis Fr. Dr. Pfützenreuter  
Zahnarztpraxis Dr. Marlis Hüfner  
Zahnarztpraxis Dr. Gunter Gaipel  
Fahrschule Lutz Gundermann - Kleineutersdorf  
Fahrschule Werner Fischer - Kahla  
WAP Waschbär - Kahla  
Gärtnerei Heinrich Süße - Kahla  
Stanzerei - Günter Müller - Kahla  
Raumausstattung Christian Koch - Kahla  
Transportunternehmen Virgils - Unterbodnitz  
PAD Klimagitter - Herr Göthel - Kahla  
Heizungs & Lüftungsbau - Querengässer - Kahla  
Malerbetrieb Manfred Riedel - Kahla  
Kommunale Entwicklungs- & Wohnbaugesellschaft mbH Herr Thurau - Kahla

### Das Leuchtenburg-Gymnasium Kahla lädt ein

#### Informationsgespräch

Für alle interessierten Eltern bieten wir am

**19.01.2005, 17.30 - 19.30 Uhr**

ein Informationsgespräch zur Anmeldung für das Schuljahr 2005/2006 an.

Eingeladen sind alle Eltern, die ihr Kind an unserem Gymnasium anmelden möchten.

#### Schnuppertag

Alle Schüler der jetzigen 4. Klassen in den Grundschulen, die zum neuen Schuljahr an das Gymnasium wechseln möchten, laden wir am

**02.02.2005**

zu einem "Schnuppertag" an unsere Schule ein.

Genauere Informationen erhalten Schüler und Eltern über die Grundschulen.

**Richter**

**Schulleiter**

## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirche Kahla

#### Wir laden ein zu den Gottesdiensten in die Kirche

**Sonntag, 14.11.2004**

10.00 Uhr Gottesdienst gleichzeitig Kindergottesdienstfest Pfr. Coblenz

**Mittwoch, Buß- und Bettag, 17.11.2004**

18.00 Uhr Gottesdienst zum Abschluß der Friedensdekade

**Sonnabend, 20.11.2004**

17.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst im Altengerechten Wohnen Pfr. Schubert

**Ewigkeitssonntag, 21.11.2004**

10.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst Pfr. Schubert

14.00 Uhr Andacht auf dem Friedhof Pfr. Coblenz und Johann-Walter-Kantorei

#### Großeutersdorf

**Ewigkeitssonntag, 21.11.2004**

10.15 Uhr Abendmahlsgottesdienst im Gemeinderaum Pfr. Coblenz

#### Kleineutersdorf

**Ewigkeitssonntag, 21.11.2004**

09.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst Pfr. Coblenz

#### Lindig

**Ewigkeitssonntag, 21.11.2004**

8.30 Uhr Abendmahlsgottesdienst Pfr. Schubert

#### Löbschütz

**Ewigkeitssonntag, 21.11.2004**

14.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst Pfr. Schubert

#### Christlich bestattet wurde:

Frau Karin Spindler, geb. Reder 46 Jahre

#### Hallo Kinder

**„Bibelfüchse“ 4. - 6. Klasse**

jeden Dienstag 15.00 - 16.30 Uhr

**„Kirchenmäuse“ 1. - 3. Klasse**

jeden Donnerstag 15.00 - 16.30 Uhr

#### Kirchenmusik

Seit dem 01.11.2004 gibt es in der Evang. Kirchengemeinde eine neuen Kirchenmusikerin. Sie heißt Nicola Bergelt und vertritt Frau Kuritz während ihres Erziehungsurlaubes.

Zu folgenden regelmäßigen Angeboten wird eingeladen: dienstags, 19.30 Uhr Johann-Walter-Kantorei

#### mittwochs (Achtung, neuer Tag!)

15.00 Uhr Flötengruppe (Anfänger)

15.45 Uhr Kinderchor

16.30 Uhr Flötengruppe (Fortgeschrittene)

17.15 Uhr Jugendchor

Alle Proben finden im Gemeindehaus, Rudolf-Breitscheid-Str. 1 statt.

Außerdem probt jeden Mittwoch, 20.00 Uhr ein überregionaler Gospelchor im Gemeindehaus Hummelshain.

#### Junge Gemeinde

mit Diakon Serbe und Pfarrer Schubert

Am **Montag, dem 15. November, 18.00 Uhr** im Gemeindehaus

#### Herzliche Einladung zur Friedensdekade

Während der Friedensdekade vom 7. bis 17. November findet Montag bis Freitag jeweils **18.00 Uhr in der Margarethenkirche** ein Friedensgebet statt. Am Sonnabend, dem 13. November, laden wir zum gemeinsamen **Familien-Friedensweg** ein. Treffpunkt ist um **15.00 Uhr** an der Kirche in Seitenroda. Gewandert wird bis nach Unterbodnitz.

## Die Straßensammlung

findet in diesem Jahr vom 15. bis 25. November statt, es wird für Diakonische Aufgaben und Dienste gesammelt.

## Adventsbasteln in unserem Kindergarten

Am Montag, 22. und Dienstag, 23. November jeweils ab 15.00 Uhr findet wieder das traditionelle Adventsbasteln in unserem Kindergarten Hermann-Koch-Str. 20 statt.

## Öffnungszeiten der Stadtkirchnerei, R.-Breitscheid-Straße 1:

Montag - Freitag:	11.00 - 12.00 Uhr
zusätzlich Donnerstag:	15.00 - 18.00 Uhr
Büro Frau Huschenbett:	Tel./Fax: 036424/22362
Büro Frau Franke-Polz:	Tel.: 036424/82897
Pfr. Coblenz:	R.-Breitscheid-Straße 1, Tel.: 036424/82898
am besten zu erreichen: Donnerstag	von 17.00 -18.00 Uhr
Pfr. Schubert: Schillstr. 1, 07749 Jena, Tel.	03641/824605
Diakonie-Sozialstation:	R.-Denner-Straße 1a, Tel:
036424/23019	
Friedhof Kahla: Bachstraße 41, Tel.:	036424/52642
Ev. Kindertagesstätte „Geschwister Scholl“: H.-Koch-Straße 20,	
Tel. 036424/22716	

## Katholische Pfarrei "Heilig Geist" Stadtroda-Kahla

### Unsere Gottesdienste

**Sonntag, 14.11. - 33. Sonntag im Jahreskreis**  
9.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche  
**Mittwoch, 17.11.**

9.00 Uhr Werktagmesse im Gemeindehaus in Kahla  
**Sonntag, 21.11. - Hochfest Christi König**

9.00 Uhr Hl. Messe in der St. Nikolauskirche

### Sonstige Termine

#### Donnerstag, 11.11.

wird herzlich zur **ökumenischen Martinsfeier** und Lampionumzug eingeladen; Beginn ist um 17.00 Uhr in der Magareten-Kirche in Kahla

#### Mittwoch, 17.11.

lädt der Bibelkreis wieder in das Gemeindehaus in Kahla ein

#### Samstag, 27.11.

sind alle Schulkinder und ihre Freunde wieder herzlich zum **Kindersamstag** eingeladen; Thema Advent - Advent

#### Sonntag, 28.11.

sind alle Senioren herzlich zur Senioren-Advent-Feier eingeladen, Beginn **14.30 Uhr** im Gemeindehaus in Kahla. Es wird gejetzen, wieder Selbstgemachtes mitzubringen.

In der letzten Woche im November und im ganzen Dezember entfällt der Werktaggottesdienst in Kahla.

## Bürgerkritik - sachlich und konkret

## Umsetzung Glascontainer muss noch warten

Die angekündigte Umsetzung des Glascontainers in der Ernst-Thälmann-Straße kann im Moment noch nicht durchgeführt werden, da die Grundstücksfrage für den Ersatzstandort noch nicht ganz geklärt ist.

## Straßenzustand Schulstraße und Hermann-Koch-Straße

Beide Straßenoberflächen bestehen aus Kopfsteinpflaster, dass zunehmend Bodenwellen und Unebenheiten aufweist. Hervorgerufen werden diese Zerstörungen des Straßenuntergrundes durch die schweren LKW, wozu besonders die Fahrzeuge der Müllentsorgung und Wertstoffentsorgung gehören. Für derartige Lasten wurden die Straßen seiner Zeit nicht gebaut. Ein Neubau dieser Straße müsste durch finanzielle Mittel der Stadt und

durch Ausbaubeiträge der anliegenden Grundstückseigentümer realisiert werden. Fördermittel können nicht erwartet werden. Die finanzielle Ausstattung der Stadt Kahla und auch des Wasser- und Abwasserverbandes (der sicherlich mit ins Boot geholt werden müsste) reichen aber nicht aus, diesen Straßenausbau mittelfristig in Erwägung zu ziehen.

Wir werden also alle noch eine geraume Zeit mit diesen „Huckelpisten“ leben müssen. Wir als Kraftfahrer müssen eben im Interesse der anderen Verkehrsteilnehmer und der Anwohner vorsichtig fahren, was ohnehin die Verkehrsbeschilderung in dem Bereich der Schulen und Kindergärten verlangt.

## Informationen zu Veranstaltungen, Tourismus und Freizeit

### Deutsches Nationaltheater Weimar

#### Theater im Paket

Sonnabend, den 27. November 2004, 18.00 Uhr,

Hannelore und Elmar Gehlen

#### Die chinesische Nachtigall

Kinderstück in zwei Akten nach Hans Christian Andersen

Anmeldungen nimmt die Stadtverwaltung,

Zi. 3, Tel.: 77141, entgegen.

## Aus der Umgebung

### Preisskat

Der Feuerwehrverein Freienorla e. V. lädt ganz herzlich zum Preisskat ein

am: **Sonntag, den 28. November 2004**

um: **14.00 Uhr**

in das **Feuerwehrgerätehaus Freienorla**.

### Bald steht der 1. Advent vor der Tür

und mit ihm eine Aufführung der Marionetten- und Wanderbühne "Spielschrank"

Diesmal mit dem Schatten- und Puppenspiel  
"Die Glückshaut"

(nach einem Märchen der Brüder Grimm).

Aufgeführt wird dieses Stück

**am 28. November 2004, um 15.00 Uhr  
in der Kemenate von Orlamünde.**

Dieses Stück spielt auf einer Schattenspiel- und Marionettenbühne.

Sein besonderer Reiz besteht in der Kombination von detailreichen Schattenbildern und dem magischen Spiel kleiner Marionetten.

Inhalt: Nach einer Weissagung soll der neugeborene Sohn einer armen Frau später einmal die Tochter des Königs heiraten. Dies will der hartherzige König unter allen Umständen vermeiden.

Spieldauer ca. 55 Minuten

geeignet für Kinder ab 4 Jahre

#### Eintritt:

Kinder **3,00 EUR**

Erwachsene **5,00 EUR**

Kartenbestellung unter der Tel.-Nr. 036423/60209

#### Vorverkauf:

VG "Südl. Saaletal" Abt. Kultur

Frau Martina Günther

#### Es lädt ein, der Orlamünder Burgverein!

Wir freuen uns auf alle Besucher, ob groß oder klein.

Am Schuss der Veranstaltung wird der Weihnachtsmann mit einer kleinen Überraschung kommen.

## Deutschland - letzter Aufruf

Haben Sie Lust auf einen Abend mit bissiger, politischer Satire, auf einen engagierten Kabarettisten mit boshaftem Charme, Wortwitz, Spielfreude, analytischen Beobachtungen und liebevoll dosiertem Sarkasmus?

Dann besuchen Sie das Polit-Kabarett am  
**26. November 2004, Beginn 20.00 Uhr**  
**in der Kemenate von Orlamünde**  
 mit

**Gerd Hoffmann von den "Radieschen" Berlin**

Er wird sich genüsslich daran tun, den alltäglichen und konzeptionellen Irrsinn unserer Gesellschaft zu röntgen.

### Karten im Vorverkauf:

VG "Südl. Saaletal" Kahla, Abt. Kultur  
 bei Frau Martina Günther

### Kartenbestellung unter:

036423/60209 - Frau Müller

### Weitere Informationen unter:

[www.kemenate-orlamuende.de](http://www.kemenate-orlamuende.de)

Eintritt: 10,00 EUR

für Senioren (DRK; Volkssolidarität, Luzie e. V.) und dem Bürgermeisterbüro der Stadt.

Gäste von Außerhalb nutzen bitte den öffentlichen Nahverkehr oder eigene Fahrmöglichkeiten.

Zu Gast werden Mitglieder des Weimarer Salonorchesters sein, die nicht nur Klassisches sondern auch Akkordeon, Tango, Klezmer, Salonmusik, Klassik, und Moderne zu Gehör bringen - unter anderem alles, was das Akkordeon zu bieten hat. Die Kaffeetafel gestaltet die Gaststätte „Ratskeller“ in gut bekannter Weise.

Es laden ein das Seniorenbüro des Saale-Holzland-Kreises und die Heimatgesellschaft Kahla e. V.

Bei Anfragen wenden Sie sich bitte an das Seniorenbüro, Tel. 036691 - 49828.

Seien Sie herzlich eingeladen, lassen Sie sich überraschen und musikalisch verwöhnen!

**Gabriele Pilling**

Seniorenbüro

## Die Fraktionen haben das Wort

### Liebe Bürgerinnen und Bürger,

die Telefonsprechstunde der Fraktion FDP/FW im Stadtrat Kahla findet wieder

am Mittwoch, dem 17.11.2004 am Mittwoch, dem 24.11.2004 von 18.00 - 19.00 Uhr statt von 18.00 - 19.00 Uhr statt



Herr Schulze  
 Tel. 82225  
 Wir freuen uns auf Ihren Anruf.  
**Dietmar Merker**  
 Fraktionsvorsitzender



Herr Merker  
 Tel. 23560

## Heimatgesellschaft Kahla e. V.

### Guter Wein floss beim Winzerfest

Nur zwei Tische blieben frei, beim 3. Winzerfest der Heimatgesellschaft am 23. Oktober im großen Rathaussaal.



Viel Spaß gab es mit Moderator Ewald Büchel (links im Bild).



Die Kahlaer Musikfreunde erfreuten mit beliebten Melodien.



Der gemischte Chor aus Orlamünde

## Vereine und Verbände

### Herzliche Einladung

#### Musik am Nachmittag - klassisches Konzert für Senioren und ihre Enkel

Am Dienstag, dem 23. November 2004, wird auf nun schon bekannte Weise im Rathaussaal der Stadt Kahla um 15.00 Uhr wieder eine „Musik am Nachmittag“ sein, ein klassisches Konzert für vorwiegend Senioren und ihre Enkel mit Kaffee und Kuchen. Die Internationale Stiftung zur Förderung und Zivilisation München richtet diese Musik aus. Die Stadt Kahla mit der Heimatgesellschaft e. V. stellt ihnen den Saal kostenfrei zur Verfügung.

Zur Absicherung der Kaffeetafel und der kleinen Nebenkosten erbitten wir einen Eintritt von 3 EUR pro Person, der zum Konzert im Saal beim Vorweisen der Karte zu entrichten ist.

Wir bitten um Ihr Verständnis, dass zur genauen Planung der Kaffeetafel eine Karte unbedingt notwendig ist. Bitte bringen Sie die Karte zum Konzert mit !!

Diese erhalten Sie ab 11. November in der Gaststätte „Ratskeller“, der evangelischen Kirchengemeinde, den Begegnungsstätten

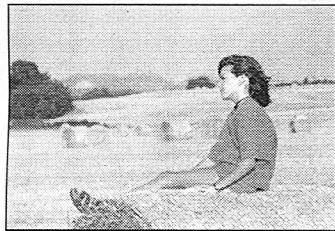


und der Männerchor aus Reinstadt luden zum Mitsingen ein. Die Heimatgesellschaft bedankt sich bei allen Gästen und den Akteuren für den gelungenen Abend. Ein großes Dankeschön gilt auch Fleischerei Lippmann und Getränkehändel Gerhard May für die großzügige Unterstützung des Festes.

### Nachtrag zur Fotoausstellung

**Liebe Leserinnen und Leser der „Kahlaer Nachrichten“**, in der vergangenen Ausgabe haben wir ein „Dankeschön“ an alle Hobbyfotografen, die sich an der Ausstellung beteiligt haben, ausgesprochen. Leider ist beim sogenannten „Seitenumbruch“ der Computer durcheinander gekommen und hat die Namen vertauscht. Deshalb nachfolgend die Richtigstellung der Namen der Fotografen und jeweils eines der ausgestellten Bilder dazu.

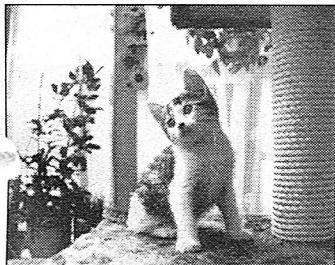
**Jürgen May**



**Andreas Loch**



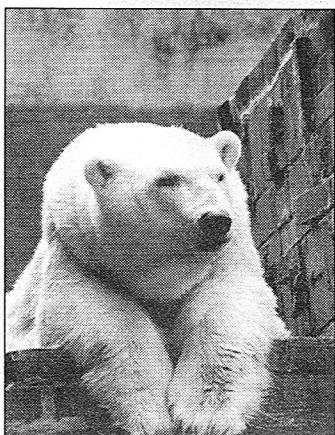
**Anja Storch**



**Erhard Schneider**



**Haike Straub**



**Melanie Wolf**



### Seniorenbeirat Kahla wählt - neue Mitstreiter gesucht

Der Seniorenbeirat der Stadt Kahla wurde 2001 als Interessenvertretung der älteren Generation gewählt. Er ist eine überparteiliche und überkonfessionelle Einrichtung.

Seine bisher 5 Mitglieder konnten in den letzten Jahren - auch unter Mitwirkung und durch Hinweise aus der Bevölkerung - verschiedenen Missständen nachgehen und mit Hilfe der Stadtverwaltung Lösungen finden. So wurde das Thema „Ruhebänke in der Stadt“ begonnen, das Akustiksignal an der Ampel am Friedhof installiert, für den Erhalt der Senioren-Begegnungsstätte Luzie gekämpft und die Reihe der „Kahlaer Erzählcafé's“ ins Leben gerufen.

Nun steht wieder eine Wahl an. Der Seniorenbeirat wünscht sich neuen Wind in den Segeln, eine Erweiterung der Mitstreiter, neue Ideen, neue Blickwinkel und engagiertes Mittun. Er wendet sich an Vereine und Verbände, aber auch an Einzelpersonen im Seniorenalter (ab 60 Jahre) in Kahla mit der Bitte und Frage:

Wer ist bereit, sich als Mitstreiter auf die Interessenvertretung für Senioren einzulassen, mit offenen Augen durch „seine“ oder auch „ihre“ Stadt zu gehen und sich mit seiner - vielleicht auch kleinen - Kraft für die Belange der Senioren einzusetzen?

Es wäre wünschenswert, wenn Vereine und Verbände mit einem hohen Seniorenanteil oder mit vorrangigen Seniorenen einen Kandidaten für die Seniorenbeiratswahl benennen. Engagierte Senioren oder Seniorinnen, die sich nicht in einem Verein oder Club engagieren sind aber genauso angesprochen. Der Seniorenbeirat tagt ca. alle 2 Monate, nimmt manchmal an Veranstaltungen der Landesseniorenvertretung teil, pflegt Austausch mit dem Seniorenbüro und ist Ansprechpartner auch im Alltag für Fragen. Es entstehen so vielleicht soziale Kontakte und manches Gespräch.

Es wird um eine Rückmeldung/Nennung der Kandidaten bis zum 3. Dezember 2004 gebeten. Mit Angabe von Namen und möglichst Telefonnummer des/der Kandidaten wenden Sie sich an: Vorsitzenden H.-G. Fischer, Tel. 036424-50335, oder die Mitglieder Frau Grajetzki, Tel. 036424-50014, Herrn Schnarr, Tel. 036424-22493, Herrn Beyrodt, Tel. 036424-50651, Herrn Merker Tel. 036424-23560.

Auf eine gute Zusammenarbeit!

**Hans-Georg Fischer, Seniorenbeirat**

### Seniorenbegegnungsstätte der Volkssolidarität

**Am Langen Bürgel 20  
07768 Kahla**

**Ab 01.01.2005 ist eine Zivildienststelle  
zu vergeben**

Voraussetzung: Fahrerlaubnis Bereitschaft zu Wochenenddiensten

Bewerbung an: Volkssolidarität Regionalverband Ostthüringen e. V.

Begegnungsstätte Kahla  
Am Langen Bürgel 20  
07768 Kahla  
Tel. 036424/52967

### Geburtsvorbereitungskurs!!!

#### Achtung werdende Mütter und Väter!

Am sofort haben Sie wieder die Möglichkeit zur Teilnahme an einem Geburtsvorbereitungskurs im Integrativen Kindergarten der AWO „Tranquilla Trampeltreu“ in Kahla.

Unter fachlicher Anleitung der Hebammme Julia Meier-Rosendorf erlernen Sie dabei Entspannungstechniken, erfahren Wissenswertes über Ihren Körper, die Geburtsmöglichkeiten und das Wochenbett.

Der Kurs findet 1 x wöchentlich am Abend statt. Anmeldungen hierfür werden unter der Tel.-Nr. AWO 147100 oder unter Julia Meier-Rosendorf, Stadtroda, Tel. 036428/622228 und 0177/6222800 entgegen genommen.

**Achtung! Nächste Fotoausstellung Herbst 2005,  
Thema: „Kahla's schöne Ecken“**

# 50. Schnettelbach



Am Samstag, den 30. Oktober 2004, feierten wir die 50. Schnettelbacher Turnerkirmes. Viel Vorarbeit und Organisationstalent war notwendig, damit wir dieses Jubiläum richtig feiern konnten. Doch es hat alles geklappt und der Saal war ausverkauft. Eröffnet wurde die Kirmes mit der Polonaise unserer Gymnastikfrauen und deren Fans (so viele Frauen zur Polonaise hatten wir lange nicht, ihr ward „Spitze“). Der amtierende Dorfeschulze Ulli Schreiber verlas uns einige Verhaltensregeln (herzlichen Dank für die kurzfristige Übernahme dieses Amtes) und auf ging es. Nach einer Festrede, die einen kleinen Abriss der vergangenen Jahre beinhaltete, wurden die Ehrenmitglieder

**Ilse Lesche und Marianne Bockner** mit der Ehrenmedaille des Deutschen Turnverbandes in Silber ausgezeichnet.

Als langjährige Übungsleiter und Mitglieder des Sportvereins und Deutschen Turnverbandes wurden

**Inge Nabe, Waltraud Hädrich, Gudrun Klüger, Helga Köberich, Marion Engert, Gudrun Schramm und Karin Silberbach**

mit der Ehrenmedaille des Deutschen Turnverbandes in Bronze ausgezeichnet.

Und

als „Guter Geist der Turnerkirmes“ wurde **Inge Nabe**, als „Ilse Gürtelschnalle“ wurde **Edeltraud Gerlach** und

als „Dorfeschulze“ wurde **Reiner Gerlach** mit der Ehrenmedaille der Turnerkirmes ausgezeichnet. Allen Ausgezeichneten nochmals herzlichen Glückwunsch.

Danach kamen unsere Gruppen zum Einsatz. Die Modenschau unter Leitung von Inge Nabe präsentierte einige Kostüme aus den vergangenen Kirmes. Abschluss dieses Rückblickes war eine Riesentorte mit 50 Kerzen, die an das Publikum verteilt wurde.

Der Auftritt des Holzmichels, der Rock- und Rdl-Gruppe, der Mädchen aus Großpüschütz und der

# Der Turnerkirmes

Auftritt der nüchternen Männer waren nicht nur eine Augenweide, sondern fanden ganz großen Anklang bei uns Schnettelbachern. Vielen Dank dafür!

Großer Dank gebührt aber auch den fleißigen Helfern, wie dem Seesport und den Sportfrauen und ihren Männern, die den Rosengarten wieder in einen Super-Dorfanger verwandelt haben.

Wir wollen aber auch nicht vergessen uns bei den vielen Sponsoren zu bedanken, die mit Sach- oder Geldspenden zum Gelingen unserer Kirmes beigetragen haben.

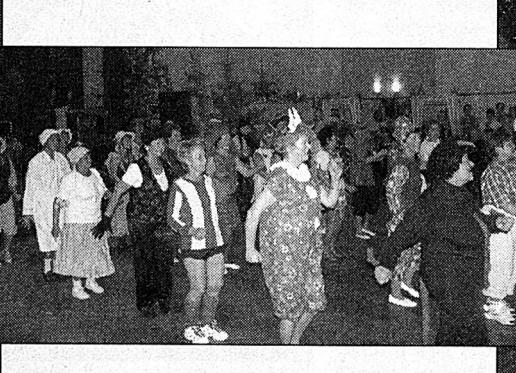
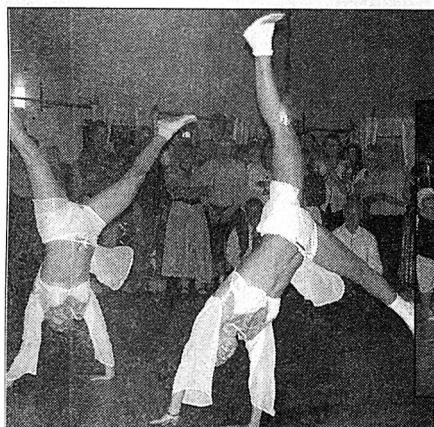
Vielen Dank an:

- die Löwenapotheke
- Sparkasse Saale-Holz-Landkreis
- May Farben und Getränkehandel
- Grisson de Beukeler
- Fleischerei Lippmann
- Lindenapotheke
- Bäckerei Blume
- Familie Schön
- Frau Dr. Collier
- Wohnbaugesellschaft Kahla
- Familie Rabe
- Rosenapotheke
- Bäckerei Hunger
- Gärtnerei Krug
- Fleischerei Schmidt
- Rewe Dietzel
- Haushalt- u. Geschenkidee Klüger
- Volksbank Saaletal e. V.
- Häusliche Fußpflege und Kosmetik
- Kahla Thüringen Porzellan
- Fleischerei Schmidt
- Kahla Thüringen Porzellan
- Mechthild Hamm

Die 50. Schnettelbacher Turnerkirmes war ein großer Erfolg für uns Sportfrauen des SV 1910 Kahla e. V., es war eine super Veranstaltung, die nicht nur uns Frauen, sondern auch unseren Gästen und Fans gefallen hat.

Wir laden euch schon heut zur 51. Schnettelbacher Turnerkirmes im Oktober/November des nächsten Jahres ganz herzlich ein.

**Der Vorstand  
der Schnettelbacher Turnerkirmes**



## Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Jena-Eisenberg-Stadtroda e. V.  
 Frauenbegegnungsstätte  
 Rudolstädter Straße 22 a, 07768 Kahla  
 Tel.: 036424/52957

### Öffnungszeiten

Dienstag	09.00 - 12.00 Uhr und 12.30 - 15.30 Uhr
Donnerstag	09.00 - 12.00 Uhr und 12.30 - 16.30 Uhr

### Die Frauenbegegnungsstätte trägt dem sozialen Anliegen - Hilfe zur Selbsthilfe - Rechnung.

Sie ist für alle Interessenten ein Treffpunkt, wo ihnen u. a. die Möglichkeit eingeräumt wird

- sich Rat zu holen
- Erfahrungen auszutauschen und über Probleme zu sprechen
- eigene Interessen zu entdecken oder einfach nur mit anderen Menschen zu reden
- entsprechend unserem Veranstaltungsplan die Freizeit zu gestalten.

### Wir geben Hilfestellung

- beim Verfassen von Bewerbungen und Lebensläufen
- beim Ausfüllen von Formularen
  - Alg/Alhi
  - Sozialhilfeanträge
  - Wohngeldanträge
  - Rentenanträge
- bei Kontaktaufnahme mit Ämtern und Behörden
- bei Fragen des täglichen Lebens alle Bereiche betreffend, auch in Konfliktsituationen.

Weiterhin bieten wir Hausaufgabenhilfe und Kinderbetreuung an sowie Spiel- und Bastelnachmittage.

Selbstverständlich werden alle Ihre Fragen und Probleme vertraulich behandelt.

### Veranstaltungsplan

am 16.11. und 18.11.2004

am 23.11. und 25.11.2004

#### Dienstag, 16.11.04 und 23.11.04

- |           |   |
|-----------|---|
| 08.30 Uhr | Hilfe beim Ausfüllen von Formularen     |
| 09.00 Uhr | Handarbeitszirkel                       |
|           | Malzirkel                               |
| 12.30 Uhr | Hausaufgabenhilfe                       |
|           | Spiel- und Bastelnachmittag mit Kindern |

#### Donnerstag, 18.11.04 und 25.11.04

- |           |   |
|-----------|---|
| 09.00 Uhr | Kreativzirkel                             |
| 10.00 Uhr | LRA/SHK Gesundheitsamt Stadtroda          |
|           | Sprechstunde Sozialpsychiatrischer Dienst |
| 15.00 Uhr | Frauencafé                                |

Formularhilfe erfolgt nach Vereinbarung.

Einkaufsfahrten zu Globus nach Isserstedt erfolgen nach vorheriger Vereinbarung.

Wir übernehmen auch Kinderbetreuung, damit die Muttis Arztbesuche wahrnehmen können und mehr Zeit für ihre Besorgungen haben (bitte telefonisch anmelden).

Die Räume unserer Begegnungsstätte können Sie für Familienfeiern oder ähnliche Anlässe mieten.

Wenn sich genügend Interessenten finden, besteht die Möglichkeit, an einem Aerobic-Kurs bzw. Walking-Kurs teilzunehmen.

Ab 1. März 2004 gibt es die Möglichkeit zum Mittagessen in der Frauenbegegnungsstätte. Interessenten melden sich bitte unter Tel.-Nr. (036424) 52957.

## Karneval hat wenig Zeit

### Liebe Närrinnen und Narren,

die kommende Saison ist eine der kürzesten!!! Denn am 09. Februar ist schon Aschermittwoch und damit (fast) alles vorbei. Lediglich unser Programmabend am 12. Februar 2005 erzeugt noch eine kleine Verlängerung.

Deshalb schnellstens Gedanken machen über Kostüme und Termine!

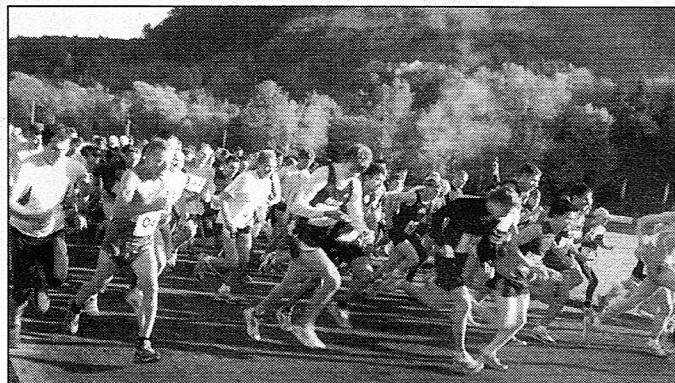
Unsere Veranstaltungen finden statt:

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| 22. Januar 2005 | 1. Gala          |
| 23. Januar 2005 | Seniorenfasching |
| 29. Januar 2005 | 2. Gala          |

- |                   |                |
|-------------------|----------------|
| 30. Januar 2005   | Kinderfasching |
| 05. Februar 2005  | 3. Gala        |
| 07. Februar 2005  | Rosenmontag    |
| 08. Februar 2005  | Weiberfasching |
| 12. Februar 2005  | Programmabend  |
| Dohlnstein helau! |                |
| Euer KCD          |                |

## Sportnachrichten

### 33. Porzellinerlauf



Um einen Kahlaer Karnevals begriff zu strapazieren:

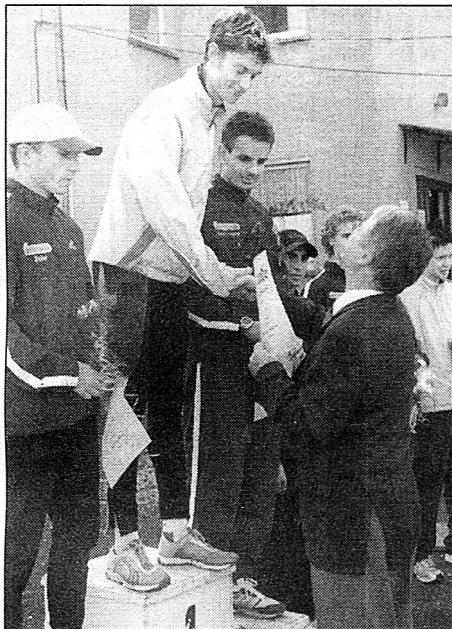
Es war schon eine **Gala**, dieser 33. Porzellinerlauf am 24. Oktober. Da paßte so ziemlich alles zusammen: Schönstes Spätherbstwetter, eine anspruchsvolle Laufstrecke von 13 km Länge, die mit 351 m Höhe auf der Hohen Suppiche ihren "Scharfrichter" hatte, 144 begeisterte Läuferinnen und Läufer, eine sorgfältige und durchdachte Organisation. Dazu viele Zuschauer an der Strecke und im Ziel, die mit Beifall nicht gegeizt haben. So erlebten sie neben den Leistungen der Athleten, und das muß man gesehen haben, mit welcher Lockerheit die Spitzenläufer das Finale bestritten, einen Gerd Wunderlich am Mikro, der jeden Läufer, den Ersten, wie den Letzten, ermunterte und im Ziel begrüßte! Das gibt es wohl nur beim Porzellinerlauf am Dohlenstein. Alle Mitstreiter der Laufgruppe des SV 1910 haben ein großes Lob verdient. Sehr schnell konnte das Org.-Büro die Ergebnislisten vorlegen. Streckenposten und Verpflegungsstelle kümmerten sich um das läuferische und leibliche Wohl der Gäste. Ein wenig leide ich immer mit dem Sportfreund Gerd Eichler. Selbst ein begeisterter Ausdauerläufer und immer um gute Ergebnisse bemüht, muß er bei seiner Veranstaltung "den Schlußwagen fahren" und die letzten der Läufergilde sicher ins Ziel begleiten.

Bleibt die Hoffnung auszusprechen, daß Bürgermeister Leube noch oft den Startschuß geben kann und der Porzellinerlauf noch lange zum sportlichen und kulturellen Leben unserer Stadt gehört. Eine Frage sei in diesem Zusammenhang noch gestellt: Bietet die so rührige Laufgruppe auch eine Trainingszeit für Neueinsteiger und Kinder und Jugendliche an? So könnten doch neue Mitstreiter und Mitläufer, im positiven Sinne des Wortes, gewonnen werden.

### Ergebnisliste 33. Porzellinerlauf:



- Frauen:**
1. Carolin Gläser aus Apolda
  2. Julia Wahnig aus Erfurt
  3. Claudia Löbel aus Großpürschütz
  6. Ellen Zander aus Schmölln

**Männer:**

1. Dominik Burkhardt aus Jena  
 2. Christian Seiler aus Erfurt  
 3. Christoph Moermann aus Erfurt  
 41. Joachim Schieferdecker aus Kahla  
 52. Harald Kupfer aus Hummelshain  
 94. Denis Fiedler aus Lindig  
 105. Erik Herrmann aus Altenberga  
 106. Julius Schwappach aus Großpürschütz  
 107. Renaldo von der Gönne aus Eichenberg  
 110. Lukas Turski aus Kahla  
**K. H. M.**

3.	5 Hermsdorf II	8	5	1	2	28:10	16
4.	3 Stadtroda II	9	4	3	2	27:16	15
<b>5.</b>	<b>4 Kahla II</b>	<b>9</b>	<b>4</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>20:14</b>	<b>15</b>
6.	9 Thür. Jena II	9	5	0	4	14:16	15
7.	10 Rockau	9	4	2	3	20:19	14
8.	7 Schkölen	9	4	2	3	16:17	14
9.	6 Jena-Zwätzen II	9	4	1	4	18:15	13
10.	8 Isserstedt	9	4	0	5	16:16	12
11.	11 SSV Lobeda II	9	4	0	5	14:25	12
12.	13 Zöllnitz II	9	2	1	6	6:21	7
13.	12 Camburg II	8	0	4	4	12:18	4
14.	14 St. Gangloff II	9	0	1	8	5:35	1

**SV 1910 Kahla - Kegeln****24.10.04****SV Uni Jena gegen SV 1910 Kahla 1****5127 Holz zu 5086 Holz**

Gegen Jena konnte unsere 1. Männermannschaft nicht gewinnen! Kahla: H. Völkel 800 Holz, F. Blumenstein 880 Holz, T. Köhler 882 Holz, D. Stops 827 Holz, Ra. Arnhold 840 Holz und A. Loch 857 Holz  
**Jena:** C. Leffler 941 Holz

**SV 1910 Kahla gegen SV Hermsdorf 3****2364 Holz zu 2340 Holz****Frank Seifarth riss den Sieg aus dem Feuer!**

Kahla: F. Seifarth 429 Holz, R. Müller 388 Holz, G. Schneider 397 Holz, H.-J. Hörenz 373 Holz, T. Schoen 390 Holz und M. Quaas 387 Holz

**Hermsdorf:** A. Wagenhaus 414 Holz**SV 1910 Kahla 3 gegen SV Bürgel 1****2314 Holz zu 2301 Holz****Starker Sieg unserer 3. Männermannschaft gegen Bürgel!**

Kahla: G. Dittrich 376 Holz, H. Bauer 390 Holz, F. Seifarth 404 Holz, R. Schulze 374 Holz, T. Sann 376 Holz und R. Schwarz 394 Holz

**Bürgel:** K. Daume 408 Holz**SV Zöllnitz 6 gegen SV 1910 Kahla 3****2437 Holz zu 2461 Holz**

Mit Senioren verstärkte 3. Männermannschaft gewann klar in Zöllnitz!

Kahla: H. Bauer 389 Holz, T. Sann 409 Holz, F. Seifarth 422 Holz, H. Schneider 401 Holz, J. Planitzer 402 Holz und R. Schlott 438 Holz

**Zöllnitz:** F. Emich 474 Holz**SV 1910 Kahla gegen SV Uhlstädt****1478 Holz zu 1474 Holz****Knapper Sieg unserer Frauenmannschaft!**

Kahla: S. Rosenkranz 358 Holz, L. Phieler 361 Holz, M. Noffke 414 Holz und H. Thomas 345 Holz

**Uhlstädt:** S. Jahn 381 Holz**30.10.04**

Erfolgreiches Wochenende für Kahlaer Kegler mit 5 Siegen und zwei Bahnrekorde durch Eric Heerwagen (Jugend) 438 Holz und Rüdiger Schlott (Senioren) 454 Holz

**Männer****SV 1910 Kahla 1 gegen SV Silbitz 1****5023 Holz zu 4961 Holz****Klarer Sieg unserer 1. Männermannschaft!**

Kahla: D. Stops 850 Holz, F. Blumenstein 851 Holz, A. Loch 816 Holz, H. Völkel 812 Holz, T. Köhler 850 Holz und Ra. Arnhold 844 Holz

**Silbitz:** D. Seyfarth 872 Holz**TSV Eisenberg gegen SV 1910 Kahla 2****2367 Holz zu 2445 Holz****2. Männermannschaft gewinnt gegen den Staffelfavoriten!**

Kahla: N. Schindler 374 Holz, D. Förster 402 Holz, G. Schneider 411 Holz, R. Müller 416 Holz, T. Schoen 448 Holz und M. Quaas 394 Holz

**Eisenberg:** R. Mertel 445 Holz**SV 1910****Bezirksliga, 23. Oktober 2004****Kahla weiterhin oben dabei**

Kahla gewinnt das wichtige Heimspiel gegen den SV GW Triptis mit 2:1. Nach dem 0:1 Rückstand trafen jeweils Müller und Illes. Überlegen präsentierte sich die Kahlaer am Wochenende gegen den Tabellenelften. Ein höheres Ergebnis wäre durchaus drin gewesen. Nur machte vor allem Müller zu wenig aus seinen unzähligen Chancen.

Mit diesem Sieg lässt die Mannschaft von „Peppi“ Neubert Tanna hinter sich, die gegen Tabellenführer Teichel 4:2 verloren. Am nächsten Wochenende kommt es zu einer interessanten Paarung. Denn da spielt der SV 1910 gegen den SSV Lobeda, dem Ex-Verein von Kahlas Trainer Werner Neubert. (30.10., Beginn 15:00 Uhr, Sportplatz am Bowlingeck - Lobeda)

**Bezirksliga Staffel 3**

Pos.	Mannschaft	Sp.	S.	U.	N.	Tore	Punkte
1.	1 Teichel	9	8	1	0	36: 8	25
2.	2 Unterwellenborn	10	7	1	2	22:10	22
<b>3.</b>	<b>4 Kahla</b>	<b>9</b>	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>15:10</b>	<b>20</b>
4.	3 Tanna	9	6	0	3	26:17	18
5.	5 Hohndorf	10	4	3	3	18:21	15
6.	8 Saalfeld	9	4	1	4	17:15	13
7.	6 Münchenbernsd.	10	4	1	5	16:16	13
8.	7 Lobeda	9	3	3	3	14:13	12
9.	9 Oppurg	9	2	5	2	15:17	11
10.	10 Jenapharm	9	3	2	4	12:17	11
11.	12 Oettersdorf	9	3	1	5	14:22	10
12.	13 Gräfenwarth	9	3	1	5	16:25	10
13.	11 Triptis	10	2	1	7	13:20	7
14.	15 Zöllnitz	8	1	1	6	5:16	4
15.	14 Pößneck II	9	1	1	7	10:22	4

**Kreisliga, 23. Oktober 2004****Torloses Spiel in Schkölen**

Beim Auswärtsspiel gegen den TSV 1885 Schkölen trennte sich die Mannschaft von Trainer Uwe Schöneck torlos. Nach einer schwachen Anfangsphase kontrollierten die Kahlaer über weite Strecken das Spiel, jedoch gelang der entscheidende Treffer nicht. Stattdessen sahen die Zuschauer ein kampfbetontes Spiel bei dem es mehr Verletzte als Tore gab.

Das zweite Unentschieden hintereinander. Damit verliert Kahlas Reserve einen weiteren Platz in der Tabelle und muss fürchten nach unten durchgereicht zu werden, wenn Verfolger Rockau, am kommenden Wochenende Gegner vor heimischen Publikum, punktet.

(31.10., Beginn 14:30 Uhr; Sportplatz am Saalesteg)

**Kreisligatabelle**

Pos.	Mannschaft	Sp.	S.	U.	N.	Tore	Punkte
1.	1 Maua	9	6	1	2	29:13	19
2.	2 Eisenberg II	9	5	3	1	21:11	18

**SV Bucha gegen SV 1910 Kahla 4****1456 Holz zu 1501 Holz****Unsere 4. Männermannschaft bleibt weiterhin ungeschlagen!****Kahla:** J. Krempel 385 Holz, T. Eichler 374 Holz, Re. Arnhold 356 Holz und **M. Knoll 386 Holz****Bucha:** G. Hörl 399 Holz**Senioren****SV 1910 Kahla gegen SV Bad Sulza****1612 Holz zu 1602 Holz****Knapper aber verdienter Sieg unserer Seniorenmannschaft!****Kahla:** Ru. Arnhold 355 Holz, J. Planitzer 392 Holz, **R. Schlott****454 Holz und H.-J. Hörenz 411 Holz****Bad Sulza:** J. Schmidt 430 Holz**Jugend****SV 1910 Kahla gegen TSV Eisenberg****1429 Holz zu 1368 Holz****2. Sieg unserer Jugendmannschaft!****Kahla:** F. Kranert 293 Holz, T. Dobberstein 382 Holz, **E. Heerwagen 438 Holz** und B. Müller 316 Holz**Eisenberg:** J. Heinicke 368 Holz**08.11.04****Männer****SV 1910 Kahla 3 gegen TSV Eisenberg 3****2413 Holz zu 2312 Holz****Klarer Sieg für unsere 3. Männermannschaft mit persönlicher Bestleistung für Heiko Bauer und Frank Seiffarth!****Kahla:** H. Bauer 433 Holz, F. Seiffarth 435 Holz, G. Dittrich 352 Holz, M. Knoll 400 Holz, T. Sann 401 Holz und R. Schwarz 392 Holz**Eisenberg:** S. Reißner 428 Holz~~1600 Holz zu 1500 Holz~~**Frauen****KSC R-W Zöllnitz gegen SV 1910 Kahla****1548 Holz zu 1360 Holz****In Zöllnitz war für unsere Frauenmannschaft nichts zu holen!****Kahla:** B. Hörenz 318 Holz, P. Planitzer 340 Holz, L. Phieler 329 Holz und H. Thomas 373 Holz**Zöllnitz:** B. Landvogt 412 Holz**Senioren****SV Schott Jena gegen SV 1910 Kahla****1562 Holz zu 1513 Holz****Auf einer für die Landesliga unwürdigen Kegelbahn konnten unsere Senioren nicht bestehen!****Kahla:** H. Schneider 421 Holz, Ru. Arnhold 329 Holz, R. Schlott 388 Holz und H.-J. Hörenz 375 Holz**Jena:** B. Bornkessel 407 Holz**Jugend****TSV Eisenberg 2 gegen SV 1910 Kahla****1268 Holz zu 1389 Holz****Dritter Sieg in Folge für unsere Jugendmannschaft!****Kahla:** B. Müller 312 Holz, M. Büchel 310 Holz, E. Heerwagen 388 Holz und T. Dobberstein 370 Holz**Eisenberg:** P. Obst 359 Holz**DSKV****Landesverband Thüringen****Verbandsgruppe 02****1. Kneipenpokal Kahla**

Die Überlegungen scheinen richtig gewesen zu sein, zahlreiche Hobbykäfer überzeugten sich davon, daß sie durchaus mit den Vereinsspielern mithalten können und fanden sich teilweise bei den Preisträgern wieder. Es ist jedoch besonders erfreulich, daß sich mit Ina Schoner erstmals seit Vereinsgründung eine Dame im Verein angemeldet hat, welche bereits im Januar bei den Verbandsgruppenmeisterschaften starten wird.

**1. Spieltag "Zur guten Quelle"**

In der Einzelwertung siegte Gunter Grajetzki mit 3141 Pkt., 2. Ludwig Wahren, 2580 Pkt., 3. Fritz Scheffel, 2437 Pkt., 4. Thomas Köhler, 2398 Pkt., 5. Wieland Bieder, 2347 Pkt., 6. Michael Schmidt, 2057 Pkt.

In der Tandemwertung belegt Ludwig Wahren mit den Partnern Michael Schmidt Platz eins, mit Thomas Barnikol Rang 2. Darauf folgen die Kombinationen Wieland Bieder/Steffen Berndt vor Ina Schoner/Thomas Köhler und dem Ehepaar Bärbel und Michael Schoner.

**2. Spieltag "Zur Post"**

Hier ging der Tagessieg an Karl-Heinz Höhn mit 2727 Punkten. 2. Steffen Berndt, 2623 Pkt., 3. Olaf Junold, 2450 Pkt., 4. Wieland Bieder, 2437 Pkt., 5. Ralf Schulze, 2422 Pkt., 6. Thomas Krause, 2128 Pkt.

Dadurch in der Gesamtwertung: 1. Wieland Bieder, 4784 Pkt., 2. Gunter Grajetzki, 4765 Pkt., 3. Steffen Berndt, 4463 Pkt., 4. Karl-Heinz Höhn, 4371 Pkt., 5. Thomas Barnikol, 4107 Pkt., 6. Martin Schoner, 3832 Pkt., 7. Michael Schmidt, 3793 Pkt.

Bei den Tandems siegten souverän Bieder/Berndt mit 5060 Pkt. und übernahm auch die Gesamtführung mit 9247 Punkten. 2. Hergovits/Höhn, 4651 Pkt., 3. Spindler/Junold, 4450 Pkt., 4. Bärbel und Martin Schoner, 3711 Pkt., 5. Ina Schoner/Krause, 3315 Pkt.

Gesamtwertung: 2. Barnikol/Wahren, 7763 Pkt., 3. Hergovits/Höhn, 7601 Pkt., 4. Michael Schmidt/Wahren, 7449 Pkt., 5. Bärbel und Martin Schoner, 7358 Pkt.

Die nächste Runde findet am 06. November um 14 Uhr in der Gaststätte "Ratskeller" statt.

**Jubiläum Gaststätte Dohlenstein**

Der Kahlaer SC gratuliert seinem Vereinslokal und Familie Streibart zum 10-jährigen Betriebjubiläum. Verbunden mit dieser Gratulation ist ein großer Dank für eine vorbildliche Zusammenarbeit und Unterstützung der Ziele des Vereins. Nachdem verschiedene andere Versuche gescheitert waren, gelang es vor knapp 7 Jahren durch den Einsatz von Familie Streibart, den Verein zu gründen. Der Aufstieg in die Thüringer Oberliga vor wenigen Tagen dürfte ein symbolisches Geschenk zu diesem Jubiläum sein, verbunden mit der Hoffnung, auch in den Folgejahren gemeinsam Erfolge feiern zu dürfen.

**Ludwig Wahren****Skat-Stadtmeisterschaft - Schlußsport beginnt**

Die Besonderheit dieser Stadtmeisterschaft ist jedes Jahr das Setzen an den letzten drei Spieltagen nach Ergebnis. So machten sich die führenden Spieler das Gewinnen schwer. Davon profitierten die Außenseiter. Dazu gehört dieses Jahr auch der Tagessieger Ludwig Wahren, welcher zu oft fehlte, sich aber über 2324 Punkte freute. Der Einzige aus der Spitzengruppe, der mithalten konnte, war auf Rang 2 Steffen Berndt, 1733 Pkt., 3. Michael Schmidt, 1672 Pkt., 4. Felix Hergovits, 1497 Pkt., 5. Werner Krause, 1487 Pkt., 6. Ralf Schulze, 1467 Pkt.

In der Gesamtwertung auch weiterhin die Führung mit 15850 Pkt. ziemlich deutlich für Wieland Bieder. 2. Steffen Berndt, 15044 Pkt., der damit die Position mit dem 3. Ralf Schulze, 14913 Pkt. tauschte. 4. Gunter Grajetzki, 14445 Pkt., 5. Felix Hergovits, 12845 Pkt., 6. Karl-Heinz Höhn, 12012 Pkt.

**Rommé**

Erneut Tagessieg für Rosemarie Gebhardt vor Astrid Siemoleit und Heidi Sievers, 4. Inge Schramm, 5. Bärbel Fuchs. In der Gesamtwertung blieb Doris Blumenstein an der Spitze mit 360 Wertungspunkten, 2. Heidi Sievers, 439 Pkt., 3. Rosemarie Gebhardt, 466 Pkt., 4. Astrid Siemoleit, 501 Pkt., 5. Ingrid Müller, 521 Pkt.

**Skat-Tandem-Turnier um Kneipen-Pokal**

Dieses Turnier macht Spaß, insbesondere auch den zahlreichen Hobbykäfern. Dies, obwohl die etablierten Spieler zur Zeit in Führung liegen. So im Einzel Wieland Bieder, 4784 Pkt., 2. Gunter Grajetzki, 4765 Pkt., 3. Steffen Berndt, 4463 Pkt., 4. Karl-Heinz Höhn, 4371 Pkt., 5. Thomas Barnikol, 4107 Pkt., 6. Martin Schoner, 3832 Pkt., 7. Michael Schmidt, 3793 Pkt.

In der Tandemwertung führt Bieder/Berndt, 9247 Pkt., 2. Barnikol/Wahren, 7763 Pkt., 3. Hergovits/Höhn, 7601 Pkt., 4. Schmidt/Wahren, 7449 Pkt., 5. Martin und Bärbel Schoner, 7358 Pkt., 6. Ina Schoner/Köhler, 7065 Pkt.

**Ludwig Wahren**

## Kahla SV 1999 e. V.

### Handballnachrichten

#### HV Meuselwitz II - Kahla SV 1999 I

20:27 (9:12)

Kahla mit: L. Rübestahl, Chr. Weigel (1), A. Jost (1), Marco Müller (3), M. Pfeifer (3), A. Seyer (1), R. Hein (7), J. Heinemann (11),

Am 23.10. absolvierte unsere 1. Mannschaft ihr 4. Spiel in der Verbandsklasse Ost in Meuselwitz. Es sollte ein richtungweisendes Spiel werden. Bei der 3. Niederlage wäre das Saisonziel, ziemlich weit vorn in der Tabelle mitzuspielen, sehr in Gefahr geraten. Außerdem kamen die ersten verletzungsbedingten Ausfälle dazu. Die Voraussetzungen für dieses Spiel waren also relativ ungünstig und es hieß Charakter zeigen. Mit nur einem Ergänzungsspieler wurde das Unternehmen "Wir sind eine Mannschaft" gestartet.

Zum Glück konnten die wilden Attacken der Meuselwitzer von Anfang an kontrolliert werden und wir waren ständig in Führung. Trotzdem bereiteten die letzten 22 Minuten der Trainerin leichte Kopfschmerzen. Wegen wiederholter Meckerei wurde der Spieler Jost vom Platz gestellt und deshalb musste der Rest durchspielen. Am Ende sprang trotzdem ein klarer Sieg heraus.

#### Kahla SV 1999 I - ESV Gera

27:24 (14:10)

Kahla mit: L. Rübestahl, Chr. Weigel, A. Jost (1), Marcel Müller, Marco Müller (7), M. Pfeifer (6), R. Hein (2), J. Heinemann (10), B. Wetzel (1)

Nach dem schweren Spiel in Meuselwitz kam am 31.10. der ESV Gera nach Stadtdroda. Zum Glück hält der Aufwärtstrend unserer Jungs an und der bis dahin ungeschlagene Tabellenführer musste gegen uns die erste Niederlage einstecken.

#### Kahla SV 1999 II - HV Meuselwitz II

20:21 (10:12)

Kahla mit: M. Hanke, M. Pfeifer (10), D. Titscher (2), M. Teschner (2), H. Dietzsch, J. Ritter (1), R. Hein (2), M. Meyer, A. Seyer (1), C. Weigel (2), J. Kupke

Auch die 2. Mannschaft hatte am 31.10. ihr Punktspiel zu absolvieren. Als Gegner kam der HV Meuselwitz II nach Stadtdroda. Die wollten sich natürlich für die Niederlage gegen Kahla I revanchieren. Fast das gesamte Spiel lagen wir knapp zurück und erst kurz vor Schluss gelang es uns mit 20:19 in Führung zu gehen. Es keimte Hoffnung auf, aber die Meuselwitzer schafften leider in den letzten 37 Sekunden noch 2 Tore. Danach war die Enttäuschung sehr groß.

Im Jugendbereich war am 30. und 31.10. leider kein Blumentopf zu gewinnen. Die Gegner der E- bzw. C-Jugend waren die jeweiligen Tabellenführer.

#### E-Jugend Kahla SV 1999 - SV Hermsdorf

6:43 (3:22)

D. Martin (1), C. Ringmayer (3), M. Teschner, N. Hanke, H. Heinze (2), T. Dietzsch, St. Blume, N. Herzer, M. Stahl, M. Wiedemayer, A. Wünscher

#### C-Jugend Kahla SV 1999 - MotorMeuselwitz

11:57 (4:27)

A. Deutsch, M. Lindhorst (1), I. Slawik, M.-L. Krantz (2), C. Geissendorfer, C. Dietzsch, St. Waldheim (3), J. Müller (5), Ina Jecke

#### D-Jugend SV Aufbau Altenburg - Kahla SV 1999

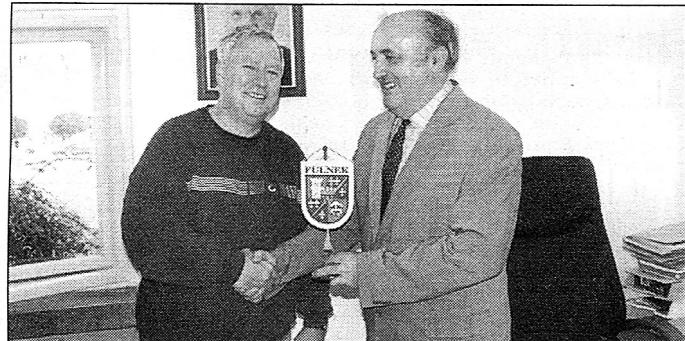
41:3

Im Oktober hatten folgende Mitglieder Geburtstag: Stefanie Höllger, Marcel Pfeifer und Steven Blume.

M. H. / H. D.

### Sonstige Mitteilungen

### Freundschaften



Klaus Müller und Walter Schaub (l.) aus Kahla weilten im Oktober einige Tage in Fulnek (Tschechien) zu Besuch bei langjährigen Freunden.

Es waren sehr schöne und abwechslungsreiche Tage. Unter anderem kam es zu einer Einladung vom Bürgermeister der Stadt Fulnek, Herrn Josef Dubec (r. im Bild). Bei einem Kaffee und anderen Erfrischungsgetränken wurde viel von gegenwärtigen und auch vergangenen Zeiten geplaudert.

Der Bürgermeister führte anschließend durch die Fest- und Sitzungsräume des Fulneker Rathauses, wobei der Höhepunkt die Besteigung des Rathausturmes war, von dessen Aussichtsplattform Fotos von Fulnek und der herrlichen, herbstlichen Umgebung geschossen werden konnten.

Die wunderschönen Eindrücke dieses Besuches und der Stadt bleiben unvergessen. Auf diesem Wege sollen auch die herzlichsten Grüße des Bürgermeisters, Herrn Dubec, an die Bürger der Stadt Kahla, den Stadtrat und den Bürgermeister, Herrn Leube, übermittelt werden. Was hiermit getan wurde!

### Gemeinschaftsantennenanlage Dohlenstein

Ab sofort ist Kahla TV auf Kanal 4 zu empfangen. Zur Zeit wird es vom Leuchtenburg-Gymnasium betrieben.

Zur Erinnerung für die Mitglieder der Antennengemeinschaft:

### Gebührenordnung

Die jährlichen Gebühren von 10 EUR sind im 1. Quartal des Jahres fällig.

Die Einzahlung/Überweisung/Dauerauftrag erfolgt auf GAA Dohlenstein

Konto: 20084820, BLZ: 830 944 54 bei der Volksbank Saaletal  
Wichtig! Die Angabe Ihrer Mitgliedsnummer, damit die Zuordnung erfolgen kann.

Bei Nichteinhaltung des Zahlungstermins wird die Gebühr durch Kassierer eingeholt.

Zu der fälligen Gebühr wird dann ein Zusatz von **5,00 EUR** erhoben.

Für den Bereich Walpersberg gelten ab 2004 die gleichen Gebühren (10,00 EUR).

Bei den Antennenmietverträgen möchten wir an die regelmäßige Bezahlung von 15,00 EUR vierteljährlich erinnern.

Rückfragen: Herr Golz Tel. 22233  
Herr Becker Tel. 23285



### Kahlaer Nachrichten

- Amtsblatt der Stadt Kahla -  
Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen für die Stadt und Umgebung

Herausgeber: Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla  
Telefon: 03 64 24 / 77-0

Verlag und Druck: Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43, 98704 Langewiesen

Tel. 03677/2050-0, Fax 03677/2050-15

Verantwortlich für amtlichen und nichtamtlichen Teil:  
der Bürgermeister der Stadt Kahla, Bernd Leube

Verantwortlich für den Anzeigenteil:  
Werner Stracke

Erreichbar unter der Anschrift des Verlages.

Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Vom Verlag gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht anderweitig verwendet werden. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste.

Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben werden von uns aus 4-c Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auftreten, genauso wie bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine genaue Farbwiedergabe keine Garantie übernehmen.

Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten uns zu keiner Erstattung.

Verantwortlicher Leiter

für Geschäftsbereich Kommunen: Mirko Reise

Erscheinungsweise:

vierzehntägig, kostenlos an alle Haushaltungen im Verbreitungsgebiet: Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,05 € (inkl. Porto und 7% MWSt.) beim Verlag bestellen.



## COMAY® – Der Saft mit Kraft

Bewegungsmangel, un- ausgewogene Ernährung, psychische und physische Belastungen sind Störfaktoren des natürlichen, körpereigenen Regulationsmechanismus. Das tägliche Essverhalten ist häufig ein anschauliches Beispiel für diese Störfaktoren unserer Gesundheit. Eine ausgewogene Zufuhr von Vitalstoffen aus dieser Nahrung ist häufig nicht mehr im ausreichenden Maße gewährleistet.

### Lebenskraft „pur“

COMAY® enthält als wertvolle Be- standteile Lebenskeime (Symbionten, sichtbar im Dunkelfeldmikroskop), die unsere lebenswichtigen Prozesse im Körper aktivieren und auf diese Weise entscheidend zu unserer Gesundheit beitragen.

### Kaskaden-Fermentation

#### (Die Ur-Suppe schlechthin)

Durch die Vergärungsformel in der neuartigen Kaskaden-Fermentation werden die verwendeten Zutaten von COMAY® so fermentiert, dass sie so gut wie keine allergischen Reaktionen im Körper mehr hervorrufen können – besonders wichtig für Allergiker. Sie können bei den Zutaten von COMAY®



darauf vertrauen, dass durch den Fermentationsprozess die Wirkstoffe so positiv verändert worden sind, dass die für den Menschen belastenden Antigen-Antikörper-Reaktionen ausbleiben. Das Ziel dieses langwierigen, kaskadenartig verlaufenden Fermentationsprozesses ist zum einen, den hohen Enzym- und Eiweißanteil sowie die enthaltenen Kohlenhydrate und Fettanteile der Zutaten auf natürliche Weise aufzuschließen, zum anderen, diese Aufschlüsse in einer Flüssigkeit zu erhalten, die dem Körpermilieu entspricht: der rechtsdrehenden D(+)-Milchsäure.

Den Erfolg dieser Bemühungen können Sie spüren, denn dieser fermentierte Trunk aus Früchten, Nüssen und Gemüse unterstützt bei der Normalisierung und Regulierung natürlicher Stoffwechselvorgänge im menschlichen Organismus. Sie genießen „Gesundheit pur“!

COMAY® Bestell-Service:  
Tel. 06190/88853-0,  
Fax 06190/88853-40 oder unter  
[www.domovitalis.de](http://www.domovitalis.de)

## Cooler Brotbelag Neuer Kinderkäse von Frico

Endlich fällt es Eltern leichter, ihre Kinder für gesunde Brotbeläge zu begeistern. Mit „Safari Giraffii“ ist ein lustiger Kinderkäse aus jungem holländischem Gouda ab sofort im Handel erhältlich. Diese Käsesorte ist nach neuesten Untersuchungen der erklärte Lieblingskäse von Kindern. Grund ist vor allem der milde, sahnige Geschmack. Mit Safari Giraffii kommt zusätzlich jede Menge Spaß ins Spiel. Denn mit jeder Käsescheibe zwinkert dem Nachwuchs ein lustiger Giraffenkopf vom Brot entgegen.

Der Käse enthält die Vitamine A, B, D und E, wertvolles Eiweiß und Magnesium. Schon eine Scheibe hat so viel Kalzium wie ein Glas Milch. Das entspricht rund einem Viertel der empfohl-



lenen Kalzium-Tagesration für sechsjährige Kinder. Mit diesen Eigenschaften dürfte sich die Käsegiraffe den Platz auf dem Butterbrot schon verdient haben. Übrigens: Aufgepeppt mit einer Salatscheibe und vielleicht in Begleitung eines Obststückes ist das Käsebrot nach Ansicht von Ernährungswissenschaftlern die ideale Schulpausenverpflegung wie auch eine perfekte Zwischen- oder Abendmahlzeit. Und weil Safari Giraffii den Kids vor allem Spaß machen soll, gibt's von Oktober bis Dezember auf jeder Packung ein lustiges, abwaschbares Tiertattoo zum Sammeln.



## Gillette macht die Rasur noch angenehmer Immer mehr Männer benutzen für die Nassrasur Gel statt Schaum

Der Trend zur Nassrasur ist ungebrochen: Rund 70 Prozent aller Männer bevorzugen diese gründliche Variante. Dabei geht es auch dem starken Geschlecht nicht mehr nur um eine tacllose Rasur – mindestens genauso wichtig ist die Pflege. Deshalb steigen immer mehr Männer von Schaum auf Gel um.

Inzwischen verwendet jeder fünfte Mann, der sich nass rasiert, Gel-Tendenzen steigend. Denn es gibt zwei gute Gründe, die für Rasiergel sprechen. Erstens: Anders als Schaum wird Gel von der Haut aufgenommen und macht das Barthaar weich. So kann der Rasierer es tiefer an der Wurzel fassen. Und der Rasierer gleitet leichter und sanfter über die Haut – Irritationen und Reizungen werden verringert. Zweiter Pluspunkt für Gel ist die Tatsache, dass es Feuchtigkeit spendende Substanzen enthält. Diese machen die Haut geschmeidig und beleben sie. Und zwar vor, während und nach der Rasur!



Eine gründlichere Rasur und mehr Pflege: Mit diesen Vorteilen entspricht Rasiergel genau den Bedürfnissen vieler Männer. „Unsere Studien haben gezeigt, dass sich Verbraucher ein Rasierpflegeprodukt wünschen, das leicht zu handhaben ist, die Haut geschmeidig macht und keine Irritationen verursacht“, sagt Rolf Ladau, Marketing Director Gillette Central Europe West.

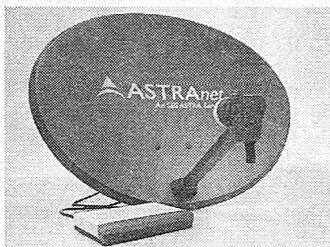
### Pflege für alle Hauttypen

Die Pflegeserie Gillette Series erfüllt diese Wünsche unter anderem mit fünf Rasiergelen, die auf unterschiedliche Hauttypen abgestimmt sind. Außerdem gibt es die Gillette Basis Rasiergelen für normale und empfindliche Haut.

Die Gillette Rasiergelen Empfindliche Haut gibt's übrigens im Oktober, November und Dezember im Duopack. Sie sind in Drogerie- und Verbrauchermärkten zum Sonderpreis von minus 25 Prozent erhältlich.

## Noch immer kein DSL? ASTRAnet hat die Lösung – sofort und überall!

Um Internetusern, die über keinen Breitbandzugang verfügen, eine optimale Lösung anbieten zu können, gibt es jetzt ASTRAnet, das Internet- und Satellitendienst in einem ist. Damit kann der Computer auch in den ländlichen Gebieten zur Multimedia-Station ausgebaut werden. ASTRAnet bietet je nach Nutzerbedürfnis drei verschiedene Tarife an. Mit „ASTRAnet Power“, „Classic“ oder „Light“ entscheidet man sich für Downloadgeschwindigkeiten von 1.024, 768 oder 512 Kbit/s. Für alle Tarife benötigt man das Starter-Kit, welches für einmalige Kosten von 69,00 EUR bei Vertragsabschluss erhältlich ist. Versteckte zusätzliche Gebühren gibt es nicht. Für die monatlichen Tarife zahlt man bei einer Vertragslaufzeit von 24 Monaten 15,95 für ASTRAnet Light, 22,95 für ASTRAnet Classic oder 29,95



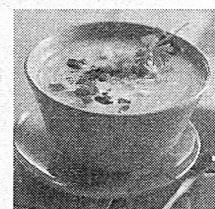
EUR für ASTRAnet Power. Die Tarife unterscheiden sich ausschließlich in ihren Übertragungsgeschwindigkeiten und haben weder eine zeitliche Begrenzung noch ein fixes Mengenlimit. Die Nutzung ist nur in Verbindung mit einem bestehenden Internetanschluss für den Rückkanal möglich, durch den zusätzliche Kosten entstehen. Weitere Infos gibt es unter [www.astranel.de](http://www.astranel.de) oder unter 0180/525 25 18 (0,12 EUR/Minute).

## Genuss pur! Die herbstliche Kürbiscreme-Suppe mit Apfelstückchen und Soja-Cuisine

Leuchtend orange präsentieren sich zurzeit die Giganten des Gartens: Kürbisse! Mit dieser vielseitigen Frucht lassen sich leckere und vitale Rezepte zaubern: so wie die Kürbiscreme-Suppe mit Apfelstückchen und Alpro soja Cuisine zugeben, erhitzten, aber nicht mehr kochen. Mit 1/2 TL Currypulver, Jodsalz und Pfeffer würzen. Kürbis- und Apfelstücke zugeben und miterwärmen. Mit 20 ml Cuisine, 2 EL Kürbiskernen und einigen Korianderblättern servieren.

dünsten. 1/3 Kürbis beiseite stellen. Eine große Kartoffel und 400 ml Gemüsebrühe zum restlichen Kürbis geben und ca. 15 Minuten garen. Alles pürieren. 100 ml Weißwein und 150 ml Alpro soja Cuisine zugeben, erhitzten, aber nicht mehr kochen. Mit 1/2 TL Currypulver, Jodsalz und Pfeffer würzen. Kürbis- und Apfelstücke zugeben und miterwärmen. Mit 20 ml Cuisine, 2 EL Kürbiskernen und einigen Korianderblättern servieren.

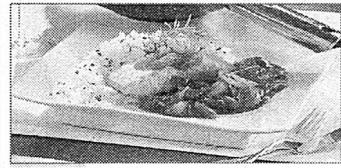
Mehr Vitalitätstipps und Rezepte bekommen Sie über das Alpro soja-Service Telefon: 0180 / 58 58 567 (0,12 Euro/Min.) oder im Internet unter: [www.alpro-soja.de](http://www.alpro-soja.de).



## „Die schönsten Feste genießen“

Ein bekanntes Sprichwort sagt: „Man muss die Feste feiern, wie sie fallen“. Besonders im Winter wird rund um den ganzen Globus viel gefeiert. Wie – Ihnen fällt nur Weihnachten ein? Und was ist mit dem „thailändischen Lichterfest“ oder dem „Fest der Götter“ auf Bali?

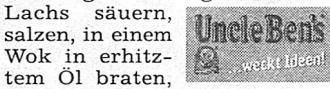
Uncle Ben's kennt viele Feste und Gelegenheiten für köstliche Reisspezialitäten aus dem Wok! Auch im Internet unter [www.UncleBens.de](http://www.UncleBens.de) finden sich zahlreiche Reis-Rezepte für jede Gelegenheit. Hier können Sie mit etwas Glück bis Ende November auch einen Fissler Kanton Stielwok gewinnen.



**Lachs in süß-saurer Zwiebelsauce (2-3 Portionen)**  
Zutaten: 1 Kochbeutel Uncle Ben's Basmati-Reis, 400g Lachs, Zitronensaft, 2 EL Öl, 1 Grapefruit, 2 Zwiebeln, 1 Glas Uncle Ben's Sauce Chinesisches süß-sauer

**Zubereitung:** 1. Reis nach Packungsanweisung zubereiten. Lachs säubern, salzen, in einem Wok in erhitztem Öl braten, heraus nehmen und warm stellen. Grapefruit schälen, Filets herausschneiden, dabei den Saft auffangen.

2. Zwiebeln in Ringe schneiden, in dem verbliebenen Öl braten. Uncle Ben's Sauce und Grapefruitsaft angießen. Lachs dazugeben und 5 Minuten ziehen lassen. Mit Reis und den Grapefruitfilets garniert servieren.



Wechseln Sie zur HUK-COBURG. Kündigungsstichtag: 30.11.

## Autoversicherung mit Schadenservice PLUS

schon ab **€ im Jahr!**

Ihr persönliches  
Angebot\* ...

\*) ... erhalten Sie bei:

### Kundendienstbüro Patricia Müller

07743 Jena · Grietgasse 6  
Tel. 0 36 41 / 82 12 50 · Fax 0 36 41 / 23 10 36

### Vertrauensmann Ulrich Birkner

07768 Kahla · Storchenheim 6  
Tel. 03 64 24 / 5 44 59 · Fax 03 64 24 / 5 44 61  
Handy 01 74 / 3 40 30 75 · E-Mail [birkner@hukvm.de](mailto:birkner@hukvm.de)  
Sprechzeiten: Mo. - Do. 18.00 - 20.00 Uhr u. n. tel. Vereinbarung

Als Autofahrer können Sie jetzt aktiv sparen.

Wir machen Ihnen ein HUKgünstiges Angebot.



# HUK-COBURG

Da bin ich mir sicher



Verlag + Druck Linus Wittich GmbH

information für unsere Leser  
und Inserenten

Ihr persönlicher Ansprechpartner für  
Anzeigen und Prospektverteilung



Gebietsverkaufsleiterin

### Marion Claus

Tel.: 03 64 27 / 2 08 66  
Fax: 03 64 27 / 2 08 92  
Mobil: 01 73 / 5 67 87 43

### E-Mail-Adressen:

Anzeigenannahme:  
[anzeigen@wittich-herbstein.de](mailto:anzeigen@wittich-herbstein.de)

### Redaktion:

[redaktion@wittich-langewiesen.de](mailto:redaktion@wittich-langewiesen.de)

### Postanschrift:

Verlag + Druck  
Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43  
98704 Langewiesen



Verlag + Druck  
Linus Wittich GmbH

Die »Kleinen Zeitungen«  
mit der großen Information

+++ [www.wittich.de](http://www.wittich.de) +++

# LBÜT GmbH

Das Handwerkerhaus - Die Arbeitsgemeinschaft der Meisterfachbetriebe

## Dach & Fassade 2004

Sonderrabatte für Schnellentschlossene • Sonderkonditionen für Barzahler

### 100 m<sup>2</sup> Dachfläche mit Tonziegel neu eindecken

alte Ziegel und Lattung abreißen und entsorgen. Dachfläche mit Folie abdecken mit Konter- und Dachlattung beschlagen, komplett mit Tonziegel - einfach und natürlich- eindecken inkl. alle notwendigen Ortsgang- und Firststeine

**Preis inkl. MwSt. .... 6.075.- €**

**alternativ: Eindeckung mit Betondachstein jedoch ohne Folie 4.250.- €**

### 50 m<sup>2</sup> Wandfläche Eternitplattenfassade, nie wieder streichen!

50 m<sup>2</sup> Wandfläche (z.B. Ihren Giebel wetterseitig) mit Eternit 30/60 inkl. Ort und Fuß komplett beschlagen.

**Preis inkl. MwSt. .... 2.980.- €**

Wir finanzieren Ihre Baumaßnahme schnell und günstig, z.B. Ihr Dach und ein neuer Anstrich für 10.000 EURO, Zinssatz je nach Laufzeit, ab eff. Jahreszins 4,9 % monatliche Rate ab 81,66 EURO (bei 12- jähriger Laufzeit)

### Vollwärmeschutz - dämmen Sie Ihr Haus, sparen Sie Heizkosten

Hartschaumplatte 5 cm im Klebesystem aufbringen, Baukleber aufziehen, Gewebe einbetten, Quarzgrund streichen, Oberschichtputz im natürlichen Weißton aufziehen und verreiben

**Preis inkl. MwSt. .... 7.490.- €**

**alternativ: Putz gibt Ihrem Haus ein neues Gesicht (100 m<sup>2</sup> Wandfläche) 4.685.- €**

### Fragen Sie uns auch nach folgenden Leistungen:

**Dachdeckermeister Dieter Schilling**

• Beton, Schindel- und Naturschieferdächern • Dach- und Fassadendämmung • Dachklemperarbeiten • Dachreparaturen aller Art • Beschiefern oder Einfassen von Kaminen und Dachkästen mit Blech

**Zimmermeister Uwe Meißner**

• Aufblenden von Fachwerk • Auswechseln von Sparren • Fachwerk aller Art, Neu- und Rekonstruktion • Dachstühle

**Malermeister Jens Reumusch**

Fassadenanstriche aller Art • Holzschutz und Lasuren • Sandstrahlen • Putzvollwärmeschutz mit Hartschaum und Mineralwolle • Fachwerksanierung • Trockenbau • Innenausbau • Badsanierung

**Weitere Leistungen Tiefbau aus unserem Angebot\***

• Plasterarbeiten • Drainagearbeiten • Trockenlegung von Keller und Haus \*Ausführung durch Partnerbetrieb

**Unsere Beratung und unser Angebot ist kostenlos und unverbindlich.**

**Tel. 0 36 77 / 20 77 36 • Fax 20 77 37**

**Waldstraße 17 b • 98693 Ilmenau**

# Und wann werben Sie?

Am besten gleich - ehe es einer vor Ihnen tut:

**Tel. 0 36 77 / 20 50-0**

- Anzeige -

# Der neue ONKA-Katalog ist da!

**„Urlaub 2005“ – jetzt noch mehr Auswahl**

+++ 8 Tage Saalbach-Hinterglemm ab € 369,- +++ 10 Tage Kroatien-Rundreise nur € 698,- +++ 15 Tage Kuren an der polnischen Ostsee ab € 499,- +++ 6 Tage Bernina- und Arosa-Express nur € 519,- +++ 9 Tage Donau-Flusskreuzfahrt ab € 875,-



Erlebnisreisen  
Rundreisen  
Badeurlaub  
Kuren  
Städtereisen  
Flugreisen  
Schiffsreisen

**Buchen Sie jetzt Ihre Traumreise –  
in JEDEM guten Reisebüro  
in Thüringen, Sachsen oder Sachsen-Anhalt**





**Wer hat Interesse an meiner Pachtgarage am Heerweg?**Interessenten melden sich bitte telefonisch unter **50272!****Familienanzeigen**  
werden von allen Lesern beachtet!**Auffallen bringt  
Kunden.****Mit einer Anzeige  
kein Problem!****Tel. 0 36 77 / 20 50-0****ATEX® AUTOTEILE**Inh.  
Achim  
Stoll**-- Früh bestellt - ab Mittag geliefert --**

\* Große Teile - Sortiment am Lager

-- sofort lieferbar --

\* gute Konditionen

\* wir vertreten viele Erstausstatter

*für Privat  
& Gewerbe*Sie finden uns im **Autohaus Stoll**

Freie Kfz-Werstatt für alle Fabrikate

• Fahrzeuginstandsetzung

• Jetzt !!! Kostenloser Licht-Test

Christian-Eckardt-Str. 37, 07768 Kahla

Ihr ATEX-Team berät Sie gern!

Tel.: 03 64 24 / 5 44 51

Fax: 5 44 53

Jeden  
Donnerstag  
HUÖffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr  
Sa. 9.00-11.30 Uhr**Ständig  
besetzt?**Kurz vor Anzeigenschluss  
laufen bei uns die  
Telefone heiß.Geben Sie Ihre Angebote  
doch schon einen Tag  
früher durch.So sparen Sie lästiges  
Wählen.Oder noch  
einfacher, faxen Sie doch.**Verlag + Druck****Linus Wittich GmbH**

In den Folgen 43

98704 Langewiesen

Tel.: (0 36 77) 20 50-0

Fax: (0 36 77) 20 50-15

[www.wittich.de](http://www.wittich.de)**Investieren Sie selbst in die Gesundheit!**

Anzeige

**Magnetfeld-Anwendungen  
auch zu Hause möglich**

- Mietmöglichkeit für 4 Wochen - Seniorensonderpreis

**Anwenderbericht von Frau G. K., 83 Jahre, aus Leipzig  
Einsatz Bemer 3000 bei Arthrose, Schmerzen u. geschwollenen Beinen**

Durch eine Zeitungsanzeige wurde ich auf die Sonderaktion für Senioren zum Mieten des Magnetfeldsystems BEMER 3000 aufmerksam. Nach Rücksprache mit meinem Hausarzt und Orthopäden wurde ich bestärkt, den Versuch zur Linderung meiner Schmerzen zu unternehmen, das medizinische Magnetfeldsystem zu mieten. Ich bin Falithrom-Patient und darf keine Schmerzmittel einnehmen. Ich mietete vom 25.06.04-08.08.04 das Magnetfeldgerät mit gutem Erfolg. Ich setzte die Spulenmatte und auch den Intensivapplikator dreimal täglich ein. Mein Gesundheitszustand ist sehr witterungsabhängig und mit 83 Jahren sind Durchblutungsstörung, Schlafstörung und vor allem Gelenkschmerzen in den Knien (Arthrose), seit fast 10 Jahren vorhanden. Nach jeder Benutzung fühlte ich mich wohler und leistungsfähiger. Dass ich keine 100 % Heilung erwarten konnte, war mir klar, aber mein jetziger Gesundheitszustand und die Lebensqualität haben sich sehr gebessert, so dass ich fast schmerzfrei bin. Trotz der hohen Sommertemperaturen habe ich keine geschwollenen Beine, das ist ein

Wunder. Meine langjährige Hausärztin war beim letzten Hausbesuch erstaunt über die guten Ergebnisse. In meinem Bekannten- und Freundeskreis werde ich die guten Erfahrungen und Erfolge, die ich mit dem BEMER 3000 gemacht habe, immer vertreten und weiterempfehlen. Es kann für viele kranke Menschen eine große Linderung sein.

**Magnetfeldanwendung  
auch zu Hause möglich****Magnetfeldgerät für Ärzte und  
Privatanwender**

- Aktivierung der Selbstheilungskräfte
- Steigerung der Leistungsfähigkeit
- Verbesserung des Stoffwechsels
- Verbesserung bei Muskelverspannung
- Die BEMER-Therapie basiert auf den Ergebnissen jahrzehntelanger internationaler Ärztstudien
- weitere Gratis-Info-Unterlagen bei

**GAHOTEC**

Medizinische Ausrüstungen

Rudolstädter Str. 16, 99198 Erfurt/Urbich

**Tel. 03 61 / 4 21 19 64**

Fax 03 61 / 4 21 19 59

Geschäftspartner gesucht

**Sauerstoff-Kur  
für zu Hause**  
Original-Geräte zum  
Sonderpreis**Mehr Vitalität und  
Lebenskraft durch  
Sauerstoff-Kuren**

Bei einem Kurpreis von ca. 350,- Euro ist der Kauf eines Gerätes schon eine lohnende Investition, da Sie die Kur dann 2 bis 4 mal im Jahr mit der ganzen Familie durchführen können.

**Originalgeräte für**Sauerstoff-Mehrschritt-Heim-Kuren  
nach Prof. M. von Ardenne**Das Kurzentrum für zu Hause**

- Ideal zur Vorbeugung bei Leistungsabfall, Altersbeschwerden, Müdigkeit, Stress und zur Stärkung der Vitalität und der Abwehrkräfte
- Wir beraten Ärzte, Therapeuten und Privatkunden



weitere Gratis-Info-Unterlagen bei:

**GAHOTEC**

Medizinische Ausrüstungen

Rudolstädter Str. 16, 99198 Erfurt/Urbich

**Telefon: 03 61 / 4 21 19 64**

Fax: 03 61 / 4 21 19 59

## Kleingarten in Kahla zu verkaufen,

mit Strom, Wasser und Bungalow, Telefon 01 70 / 6 59 16 45

### Nachmieter gesucht!

3-Raum-Wohnung, 70 m<sup>2</sup>, 1. Etage, WM 511,- €  
Ausgestattet mit Parkettboden, Deckenverkleidung, Bad voll  
gefliest, mit Bordüre, keine Mietkaution.

Anrufe unter 03 64 24 / 5 03 64 wochentags u. sonntags

Golmsdorf  
Edelhofgasse 3  
Tel. (036427) 2 25 97



Jena  
Rudolstädter Str. 90  
Tel. (03641) 60 76 65

### Reifenservice/Golmsdorf

Vulkaniseur - Meisterbetrieb  
Spezialbereifung für alle Kfz und Landmaschinen  
www.reifenservice-golmsdorf.de

10 Jahre  
**RiCCS**

FAHRSCHULE

Tel. 03 64 24 / 5 01 54 • Funk 01 70 / 8 28 58 14

### Gute Preise - Gute Ausbildung

Persönliche Beratung + Info: Mo. 17 - 19 Uhr, Mi. 16 - 18 Uhr  
oder während der Unterrichtszeit. Unterricht: Di. + Do. ab 18 Uhr.



### Neuer Kurs

Di., 7. Dezember, 18.00 Uhr

### Dachdeckerei Hofmann

Inhaber: Dachdeckermeister Daniel Hofmann

#### Ihr Meisterbetrieb für:

- Dachdeckungen aller Art
  - Eindeckung von Ziegelkehlen
  - Dachklemperarbeiten
  - Holzbau und Zimmerei
- Töpfergasse 7b  
07768 Kahla  
Tel./Fax: 036424/ 82344  
Mobil: 0170/ 3108847  
e-mail: dachdeckerei.hofmann@web.de

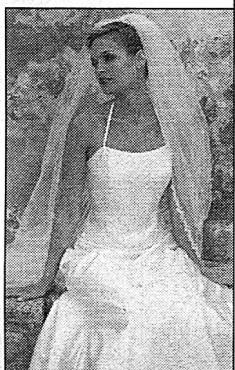


### Jedes neue Brautkleid 280,- € aus Geschäftsauflösung

Über 150 traumhafte, hochwertige Einzelstücke bekannter deutscher und internationaler Markenhersteller. Alle Kleider kosten maximal je 280,- Euro.  
Designerware, Wildseide, Cremefarben, weiß, A-Linie mit und ohne Spitze, Kopfschmuck, Schleier, Reifröcke, Handschuhe, Anzüge, Abendmode.

Tel. 03591/307265 + 0173/2152999

www.designer-mode-discount.de  
www.digital-camera-discount.de



07768 Orlamünde  
Petzlarstraße 1b  
Telefon + Fax  
(03 64 23) 6 04 88



### Ihr Partner rund um's Haus!

in Sachen Putz, Beton, Gerüstbau  
Maurerarbeiten, Altbausanierung  
Wärmedämmung, Schornsteinbau

**Restaurant MARATHON**  
Griechische Spezialitäten

**Am 27. November - Live-Musik**  
Bitte bestellen Sie rechtzeitig vor.

Ölwiesenweg 5 • 07768 Kahla  
Tel. 036 424 / 769 00  
Öffnungszeiten: 11.30-14.30 & 17.30-24.00 Uhr



**STEINMETZ**  
**SCHWEIGER**



GmbH

GRABMALE & SCHRIFT  
moderne Grabmalgestaltung  
NATURSTEINVERLEGUNG  
Fußboden, Treppen, Fensterbanke, u.s.w.  
RESTAURIERUNG & DENKMAL  
Natursteinhaussockel, Türgewände, u.s.w.

Vor dem Tor 25  
07768 Orlamünde

Friedensstr. 44  
07768 Kahla

Mo. - Sa. geöffnet  
Telefon (03 64 23) 2 23 36  
Telefax (03 64 23) 6 35 61

Mo. + Do.  
13.00 – 17.00 Uhr geöffnet



Besuchen Sie unsere Homepage:  
www.saale-holz.de

Schöps bei Jena an  
der B-88 Richtung Kahla  
Tel. (036424) 14 700  
Fax (036424) 14 70 15

### Herbstaktion

vom 1.11.-30.11.04

### Click Parkett Casino PARADOR

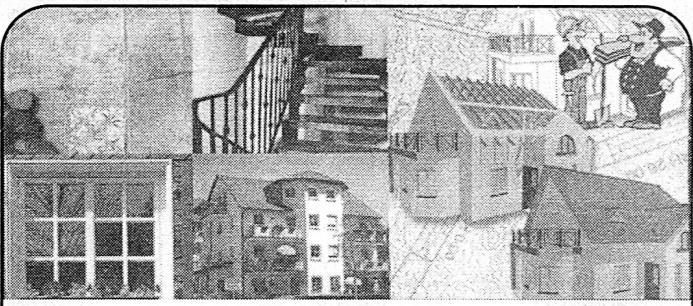


Buche SB, lackiert	34,90 €/m <sup>2</sup>	<b>29,95 €/m<sup>2</sup></b>
Eiche weiß SB, geölt	38,90 €/m <sup>2</sup>	<b>33,95 €/m<sup>2</sup></b>
Bergahorn SB, lackiert	39,95 €/m <sup>2</sup>	<b>35,95 €/m<sup>2</sup></b>
Kirsche europ. SB, lackiert	45,90 €/m <sup>2</sup>	<b>39,95 €/m<sup>2</sup></b>

## Architekten-Neubau in Traumlage

Zwei DHH in Finning am Ammersee zu verkaufen, je 210 m<sup>2</sup> Wohn-/Nutzfläche, Ziegelbauweise, Top-Ausstattung, prov.-frei, je VB 359.000 EUR

**Tel.: 0 89 / 17 92 73 56**



Ihr Ansprechpartner für alle Baumaßnahmen

**ORBAU GMBH**  
Orlamünde

Tel.: 036423 / 641-0  
Fax: 036423 / 641-99  
E-Mail: info@orbau-gmbh.de  
www.orbau-gmbh.de

## Neueröffnung KNOSSOS

Der andene Laden

Griechische Spezialitäten  
& Handwerk

•• umfangreiches Angebot ••  
auf direktem Weg von Griechenland  
nach Deutschland importiert

### Markt 6 in Kahla

(schräg gegenüber von Foto Preuß)

H. Lautensack Telefon: 013 / 829 00 36

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!!

**RICHTER**®  
**Leuchten**  
aus Thüringen

- Landhausleuchten
- Moderne Leuchten
- Mediterrane Leuchten
- Stoffschirm-Sonderanfertigung jeglicher Art
- Objekt- und Einrichtungsberatung
- Sonderanfertigung nach Absprache

07778 Dorndorf, Jenaer Str. 39  
Telefon: 03 64 27 / 7 06 42

Beratung und Verkauf:

Mo. - Do. 8.00 - 16.00 Uhr Fr. 8.00 - 15.00 Uhr  
Telefonische Terminvereinbarung zu jeder Zeit möglich



Ankauf von Metallen/Schrott  
• Barzahlung

Entkernung und Demontage  
• Containerstellung 7 - 30 m<sup>3</sup>  
• Selbstladetechnik

Ankauf: Mo. - Fr. 8.00 - 17.00 Uhr  
Sa. 8.00 - 12.00 Uhr

07646 Mörsdorf • Auf dem Berg 100 • Tel. 03 64 28 - 4 06 60 • Fax 03 64 28 - 4 06 61  
07749 Jena (Hinter Schlachthof) • Löbstedter Straße 45 • Tel.: 01 72 / 3 64 66 07  
07551 Gera • Gessentalstraße 21 • (Roßmann Bau) • Tel.: 01 72 / 3 64 66 07

Mobil und flexibel



**THEUER ELEKTROMOBILE**  
Gartenweg 10 · 04435 Schkeuditz-Wehlitz  
Tel.: (03 42 04) 70 90 0  
www.theuerelektromobile.de

## Kurreisen - Ihrer Gesundheit zuliebe

Tschechien, Deutschland, Slowakei, Ungarn, Slowenien, Polen, Österreich

- ambulante Vorsorgekuren
- Gesundheitsaufenthalte
- komplexe Heilkuren
- Badekuren
- Fitnessprogramme
- Wellnessangebote

Generalagentur  
der  
EuroMed Kurreisen GmbH&Co.KG

**Reisebüro USR**  
Filiale der JT-Wasteels Reisen GmbH  
Goethe Galerie Seitenpassage-Erdgeschoss  
Goethestrasse 3b - 07743 Jena  
Tel. 03641-450618/19 - Fax 03641-450620



Fordern Sie den aktuellen Katalog an!